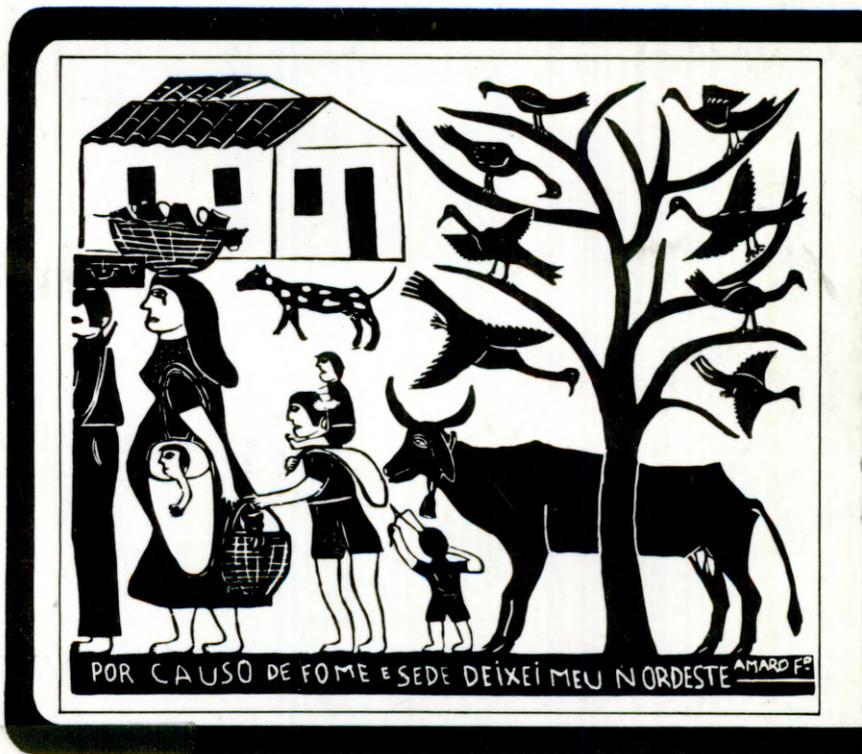


TRABAJANDO CON LA FAMILIA RURAL:

Una alternativa metodológica



IICA
PM-524
1984

Mabel Cordini

Geysa de Freitas Mendonça



Director de la Oficina del IICA en Brasil
José Irineu Cabral

Director Presidente de EMATER-PE
Roberto Gilson da Costa Campos

**PROYECTO FAMILIA Y MUJER RURAL DEL IICA –
ZONA SUR**

Coordinadora para la Zona Sur

Licenciada Mabel Cordini – Especialista en Organización Rural, IICA.

**Consultora del Proyecto de Capacitación Continuada de Extensionistas
Rurales**

Geysa de Freitas Mendonça – M. S. en Educación, responsable de la
elaboración de los módulos de auto-
instrucción.

Coordinadora del Proyecto a nivel estadual

Luciana Correia Pires – Gerente de Bienestar Social de EMATER-PE.

Serie Misceláneas n° 524
ISSN 0534 5391

**TRABAJANDO CON LA FAMILIA RURAL:
UNA ALTERNATIVA METODOLOGICA**

Mabel Cordini
Geysa de Freitas Mendonça

Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura
Oficina en Brasil
Unidad de Información y Documentación

1984

This One



L1TW-XX4-QFKP

TITULO ORIGINAL: "Trabalhando com a Família Rural: Uma Alternativa Metodológica", publicado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura – IICA, Brasil – 1983.

Traducción de Marilia Oberlaender Alvarez
Revisión de Jaime Alonso Llosa Talavera

Este libro fue editado en español en función del interés que está despertando en las instituciones que trabajan en desarrollo rural.

COLECCION ESPECIAL
NO SACAR DEL BIBLIOTECA
IICA - CIDIA

IICA
MIS 524

Cordini, Mabel & Mendonça, Geysa de F.
Trabajando con la familia rural: una alternativa metodológica. Trad. de Marilia Oberlaender Alvarez. Brasília, IICA, 1984. 77p. il. (IICA, Publicación Miscelánea, 524). ISSN 0534 5391

1. Familia. 2. Familia rural. 3. Sociología rural. I. Alvarez, Marilia Oberlaender, Trad. II. Título. III. Serie.

CDU 30.631
AGRIS 550

*IICA
PM-524
1984*

CONTENIDO

PRESENTACION	5
AGRADECIMIENTO	6
1. INTRODUCCION	7
2. EL CONCEPTO METODOLOGICO	10
2.1 Diagnóstico participativo.	10
2.2 Bibliografía seleccionada.	26
2.3 Capacitación continuada de extensionistas	29
2.3.1 Algunas consideraciones iniciales.	29
2.3.2 El instrumento de estudio	31
2.3.3 Otras actividades de capacitación	38
3. ORGANIZANDO A LA POBLACION RURAL	47
3.1 Pequeños proyectos como alternativa de desarrollo de la familia rural.	47
4. FORMAS DE EVALUACION	68
4.1 Algunos resultados	69
4.2 Algunas opiniones sobre los módulos	70
4.3 Algunas alternativas más simples para solucionar los problemas	72
4.4 Incentivo al análisis crítico de la práctica de campo	72
4.5 Aplicación de los conocimientos técnicos en beneficio real de la familia rural	73
4.6 Mayor conocimiento del campesino, sus realidades de vida	73
4.7 Capacidad de gestión.	74
5. BIBLIOGRAFIA	76

PRESENTACION

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura está colaborando con distintas instituciones en los campos de producción agrícola, educación y organización campesina, con el propósito de mejorar la calidad de vida de la población de campesinos.

Los problemas de la pobreza que sufren las poblaciones de las áreas rurales son enfocados en este libro de forma integral, en el entendido de que son consecuencia de prácticas agrícolas inadecuadas, de enfermedades, de deficiencias de nutrición y en la educación, de injusticias en la distribución y tenencia de la tierra, y entendiéndose además que dichos problemas terminan por entrelazarse en un círculo cerrado que dificulta el progreso social y limita la calidad de la vida humana. Por lo tanto, por su naturaleza, la pobreza debe ser enfrentada de forma multidimensional, interdisciplinaria, a través de un esfuerzo integral de diferentes instituciones.

Esta publicación describe una estrategia para cambios en la capacitación de los profesionales de extensión rural y en las formas de acción de las empresas prestadoras de servicios de asistencia técnica, con miras a dar mayor atención a las necesidades de vida y producción de la población rural. El cambio propuesto no sólo incluye una concepción renovadora del proceso de capacitación técnica de los extensionistas rurales, sino también una nueva disposición, de parte de las instituciones, de trabajar juntas.

Acreditamos que "Trabajando con la familia rural: una alternativa metodológica" será útil para las empresas de asistencia técnica y extensión rural, así como para las instituciones que prestan servicios de educación y salud que estén en la búsqueda de alternativas metodológicas para hacer frente a los problemas generados por la baja calidad de vida de las poblaciones rurales.

JOSE IRINEU CABRAL
Director del IICA en Brasil

AGRADECIMIENTO

A todas las personas que están participando de ese proceso:

- Las familias de campesinos del Agreste Setentrional de Pernambuco, por las precarias condiciones de vida que han sabido soportar y que son el gran desafío de este trabajo.
- Los extensionistas rurales del área, cuya solidaridad y honestidad en el trabajo aumentan nuestro deseo de acertar.
- Amaro Francisco y su esposa Nena, autores de las xilografías que ilustran esta publicación.

A las instituciones que han apoyado el trabajo:

- La “Divisão Nacional de Educação em Saúde”, del “Ministério da Saúde”, responsable por el componente salud en el Proyecto de Capacitación Continuada.
- El “Setor de Desenvolvimento de Comunidades” de la “Divisão de Mão-de-Obra” de la SUDENE.*
- El “Grupo de Organização Rural” de las CODES/EMATER-PE.
- Las “Diretorias Regionais” de EMATER-PE** de Bonito, Caruaru y Garanhuns.
- Las oficinas locales de EMATER-PE em Agrestina, Altinho, Bezerras, Bom Jardim, Gravatá, Lajedo, Panelas y São Caetano.

* Superintendência do Desenvolvimento do Nordeste.

** Empresa de Assistência Técnica e Extensão Rural de Pernambuco.

1. INTRODUCCION

Cada día más crece el interés entre los profesionales que trabajan con las familias rurales por mejorar su forma de acción para mejor comunicarse con ellas, para comprender claramente las verdaderas causas de los problemas que sufren, para ayudarlas a encontrar más y mejores soluciones para sus problemas de vida.

Para los que han nacido y viven en el medio urbano ha sido un gran desafío el pensar en la familia rural. El técnico urbano que ha optado por un trabajo solidario con el campesino está constantemente buscando alternativas metodológicas que lo aproximen más a la realidad de la vida en el agro.

Una de esas alternativas que ha sido experimentada con cierto suceso es esta metodología de acción participativa: intentar oír más que hablar; interpretar más que dictar enseñanzas; buscar junto con la población las soluciones para sus problemas, en lugar de dar respuestas ya listas.

El trabajo que aquí se describe constituye un conjunto de acciones, procesos, instrumentos y oportunidades colocados a disposición de los extensionistas rurales con el fin de ayudarlos a reflexionar sobre su relación con los campesinos en la búsqueda de una mejor acción profesional, en pro del mejoramiento de la calidad de vida de la familia rural. Esa metodología de trabajo con la familia rural intenta disminuir los efectos, maléficos en la mayoría de los casos, de ciertas acciones dirigidas al campesino.

Es sabido que, a lo largo, el campesino ha sido destruido por la oferta de innovaciones tecnológicas y de crédito rural. Ello lanza al campesino a un sistema de producción interdependiente, comprometido con las reglas del juego del sistema capitalista. Es evidente que, como víctima de ese microsistema, sus esperanzas de mejores ingresos se ven frustradas y sus posibilidades de suceso quedan bastante limitadas.

Debido a la oferta abusiva e impensada de innovaciones tecnológicas y de crédito agrícola, estimulándose exclusivamente la producción para aumento del ingreso, ha ocurrido una debilitación gradual del incentivo al llamado microsistema de consumo del campesino, que se caracteriza por la mejor utilización de la mano de obra familiar en las actividades productivas relativas a huertas, frutales, crianza de pequeños animales, artesanía, industrias caseras, etc.

Ese tipo de microsistema es el que asegura la economía familiar, el sostén de la familia y la sobrevivencia de ese grupo humano. Es el microsistema de producción que permite al campesino hacer frente a los fracasos derivados de la frustración generada por el proceso competitivo, en el cual por lo general participa con su monocultura, contando apenas con parte del paquete tecnológico y disponiendo de recursos físicos, financieros y técnicos insuficientes.

La metodología de trabajo con la familia rural que aquí se expone es una experiencia que está resultando positiva, en el sentido de apoyar un microsistema de producción y consumo que permite optimizar el aprovechamiento de la mano de obra familiar.



A COLHEITA

A MARO FCO

2. EL CONCEPTO METODOLOGICO

La metodología de la acción participativa, adoptada como estrategia de apoyo a las familias de campesinos, fue definida a partir de la observación e interpretación — por los técnicos en conjunto con la población — de la realidad que se quiere transformar.

Los datos acerca del conocimiento de esa realidad han sido colectados y procesados a través de distintos instrumentos tales como: la bibliografía sobre la participación de la mano de obra femenina en las actividades productivas; el diagnóstico participativo realizado en el área; los encuentros organizados con las familias rurales para profundizar el conocimiento de datos levantados en el diagnóstico participativo; la convivencia sistemática del técnico y la familia rural; los cuestionarios de opinión aplicados a los extensionistas para especificar problemas y levantar sugerencias; las encuestas grabadas en cintas y videotapes para facilitar el proceso de análisis e interpretación de situaciones que devengan intervención; fotografías y películas que también registran situaciones-problema, necesidades, acciones, cambios; visitas de supervisión para apoyar y asegurar la continuidad de la acción; entrenamientos en servicios que sirven de estímulo al perfeccionamiento profesional, a través del aprendizaje de nuevas técnicas, métodos y procesos; seminarios que, al reflejarse en la teoría y la práctica, buscan fortalecer la integración de acciones en torno de un objetivo común; instrumentos de autocapacitación que profundizan y sistematizan las reflexiones basadas en la nueva práctica del diálogo horizontal, que se estructura a lo largo del proceso de búsqueda de alternativas más coherentes con la propuesta metodológica.

2.1 Diagnóstico participativo

El tipo de trabajador rural tomado como unidad en este diagnóstico está representado por el campesino, quien, preferentemente, usa la mano de obra familiar en la producción.

La metodología adoptada tuvo como línea maestra el retorno, a la población entrevistada, de los datos colectados a través de un análisis más profundo de la situación realizado por los técnicos y las familias. A partir de esa profundización del conocimiento de la realidad fue que se diseñaron los planes, con la participación de los beneficiarios, para la atención de sus necesidades y aspiraciones.

El instrumento de la encuesta fue aplicado por los mismos técnicos que recibieron entrenamiento para ese trabajo. Con dicho instru-

mento, que complementó el diagnóstico socioeconómico realizado por el Gobierno del Estado de Pernambuco y el IICA, se ha llegado a la siguiente *caracterización socioeconómica del área*: la región es dominada por el latifundio-minifundio, responsable por una especialización que lleva a los minifundios a producir haba, frijol, maíz y yuca, y a los latifundios, ganadería. Eso implica que, en el uso del suelo, se produzca una relación inversa entre el tamaño de los establecimientos y las tierras destinadas al cultivo. Datos de INCRA* (1972) revelan, por ejemplo, que en los establecimientos con menos de dos hectáreas el 84% es utilizado en cultivos, mientras que en los establecimientos con más de 1.000 hectáreas, el 78% es dedicado a la ganadería.

Como suele acontecer, el mayor valor de producción proviene de cultivos como frijol, maíz y yuca, producidos en los minifundios. Esa producción, sin embargo, se destina al autoconsumo, y cuando los excedentes son llevados al mercado, el productor es explotado por un sistema de intermediación comercial que se alimenta de la pobreza y del aislamiento de los minifundistas.

La característica básica del área, en términos de estructura fundiaria, es el fraccionamiento de pequeños establecimientos. Tres cuartos de los establecimientos del área analizada no cuentan con el mínimo de tierra necesario para una explotación agrícola a nivel familiar. En el área de São Caetano, por ejemplo, el área promedio de las propiedades con menos de cinco hectáreas es de 1,7ha. Estas propiedades ocupan sólo el 16% de las tierras, mientras que el 5% de los establecimientos detenta el 25% de las tierras. La situación es aún peor en las regiones de Bezerros, Gravatá y Bom Conselho, llegando al extremo de concentración en Limoeiro, donde el 90% de los establecimientos cuenta con menos de cinco hectáreas, ocupando sólo el 28% de las tierras, mientras el 0,2% concentra el 24% de toda la tierra.

La mayor parte de la fuerza de trabajo de la región se encuentra en los minifundios. El mercado de trabajo es extremadamente restringido, una vez que los grandes establecimientos de ganadería reducen la oferta de trabajo (parcería), obligando a los campesinos a subdividir aún más las pequeñas parcelas o a emigrar en busca de trabajo. El hecho de que los minifundios ni siquiera absorban la mano de obra familiar obliga a los campesinos a las más distintas formas de subempleo.

Luego de colectados, computados y analizados, los datos fueron ordenados en cuatro grandes categorías: conocimientos agropecuarios, experiencia asociativa, nivel de vida, actitudes relacionadas con el desarrollo.

* Instituto Nacional de Colonização e Reforma Agrária.

En cuanto a los *conocimientos agropecuarios y a la percepción de las necesidades*, quedó en evidencia que el conocimiento agropecuario es limitado a la práctica establecida en las comunidades y dicha práctica se restringe básicamente al cultivo de frijol, maíz y yuca en la región de la encuesta. Los datos colectados indican una limitación de los conocimientos agropecuarios, lo cual es reforzado por las constantes solicitudes de asistencia técnica para el cultivo de otros productos más rentables, *“porque la tierra no ayuda”*.

También se observa una clara conciencia de parte de la población investigada, acerca de sus necesidades fundamentales. La limitación de tierra y la falta de agua determinan *“el fracaso de la agricultura y su propia miseria”*. Gran parte de las personas investigadas señala que *“el Gobierno debería conceder algún préstamo para que el campesino compre tierra para trabajar. El banco sólo ofrece préstamo para el que tiene más de 20 hectáreas de tierra o si se hace un depósito de 200 mil cruzeiros*.* Pero si el campesino tuviese ese dinero, no necesitaría de préstamo”

Las mujeres de la región, además de quejarse del problema de la falta de tierra, también se quejan de las dificultades para obtener agua para consumo doméstico. Ellas señalan que el trabajo en el campo es necesario para ayudar al marido, pero que *“es muy difícil cuidar a los hijos, lavar ropa, planchar, trabajar en el campo, cocinar y cargar agua y leña en la cabeza”*.

Otro grupo de mujeres de un área en donde la tierra se encuentra extremadamente concentrada pedía *“tierra libre, financiamiento y asistencia técnica”*, y así resumió su manifestación:

“Si eso sucediese del norte, sur al sertão.
Habrá abundancia para la población
Porque todo está muriendo en las uñas del tiburón”.*

Las mujeres del área entrevistada manifestaron además interés en participar, junto con los hombres, en las acciones de asistencia técnica desarrolladas por EMATER-PE para recibir las mismas enseñanzas. Sin embargo, creen que la solución a sus problemas está en manos del Gobierno y de Dios.

Con respecto a las *experiencias asociativas*, la encuesta demostró que los campesinos minifundistas viven aislados en su miseria. Apenas el 5% indica participar de cooperativas. La mayoría absoluta no participaba de cualquier clase de asociación y no percibía la necesidad de hacerlo.

Al referirse a lo que la cooperativa debe hacer, un grupo de campesinos de São Caetano dijo que ella debería promover no sólo el comercio de compra y venta, sino también financiamiento y venta a plazo para sus asociados. De esa forma los asociados tendrían una mejor solución a sus problemas. El grupo piensa que la cooperativa debería unirse al sindicato para actuar mejor en pro del trabajador rural. Ella debería construir una casa de harina, no sólo para un único sector, sino para todos los campesinos de São Caetano. Piensan también que la cooperativa y el sindicato deberían unirse para construir un reservatorio donde esté faltando agua.

El grupo de Limoeiro dijo que es muy importante la participación de la mujer en la cooperativa. Para ello, es necesario que la cooperativa haga reuniones con las mujeres, oiga sus problemas y busque ayudarlas a obtener crédito para la crianza de gallinas, cerdos y cabras. La cooperativa debe promover reuniones con la pareja, debatir y buscar soluciones. Con dinero y tierra la gente trabaja. Entonces otro punto importante sería que la cooperativa comprase tierra para que el pequeño agricultor la trabaje, ya que él quiere trabajar pero no tiene tierra.

En relación al nivel de vida, declaraciones de mujeres de Gravatá revelan la difícil condición de vida de las familias en las regiones de la encuesta:

“Además de que no se tiene tierra, ni dinero ni agua, nuestra región está muy atrasada, puesto que no da oportunidad de empleo para el esposo.”

* Región semiárida de Nordeste de Brasil.



MÃE DE SANTO

AMARO
F

Tal como ocurre en las demás regiones de Brasil, el nivel de instrucción de las mujeres es bastante bajo. Más del 50% sólo estudió hasta el tercer año de la primaria y el 11% es analfabeto. Los índices verificados pueden ser considerados altos en relación a la situación de la educación del Agreste Setentrional de Pernambuco como un todo, donde más del 67% de la población con más de diez años de edad es analfabeto. Las mujeres también indican que no pueden dar a los hijos una educación digna debido a la situación difícil de vida que enfrentan.

Los datos relativos a vivienda y salud señalan una situación menos precaria. En su mayoría las casas tienen piso de cemento y son cubiertas con tejas. El número de personas por habitación también es satisfactorio. El agua potable representa el dato crítico debido a la falta de lluvia en la región. A pesar de la escasez de hospitales y médicos en la región, la mayoría de los entrevistados (70%) contestó que "en caso de enfermedad" busca hospital o puesto de salud, el 16% va al médico y el 14% busca curanderas.

La alimentación refleja las condiciones de la producción e ingreso de las familias rurales. Consumen poca carne y huevos. La limitación de tierra cultivable y la falta de agua impiden tanto la crianza de pequeños animales — gallinas, cerdos — como el cultivo de hortalizas.

En cuanto a las *actitudes relacionadas al desarrollo*, las necesidades indicadas por las comunidades reflejan las contradicciones sociales a que están sujetas las familias campesinas. La miseria generada por una distribución extremadamente desigual de las condiciones materiales de producción hace que la mayoría de las personas crea que el destino es el responsable por todo. Cuando se le pregunta sobre quién podrá resolver los problemas de la agricultura (falta de tierra, de crédito), contestan masivamente que es el Gobierno y Dios. A nuestro juicio, sería sorpresa y hasta irreal que familias aisladas en un pedacito de tierra pobre respondieran que la comunidad, a través de la asociación, resolvería problemas estructurales de tal magnitud.

Una cooperativa que les ayudara a producir y vender sus productos no es considerada de importancia para ellas, puesto que no venden nada de lo que producen en la misma localidad. Una feria cercana, dicen, sería más útil.

Una fase importante del diagnóstico fue la realización de *reuniones con la población investigada*, las cuales tuvieron por objetivo: (1) dar a

conocer los resultados del diagnóstico a los extensionistas sociales y agrícolas y a los demás técnicos (supervisores de EMATER-PE, profesores rurales) que trabajan en el área; (2) probar la metodología de retorno de las informaciones colectadas con el fin de profundizar más el conocimiento de los datos que servirían de base para la planificación ajustada a la realidad; (3) permitir que las familias que participaron de la encuesta reciban de vuelta las informaciones, posibilitando así el mejor conocimiento de la realidad socioeconómica en que viven, para que haya mayor participación en la transformación de dicha realidad.

La metodología adoptada en la realización de las reuniones con la población se basó en la discusión con pequeños grupos de familias de campesinos, sobre los temas investigados. Las discusiones fueron precedidas de una presentación y debate general de los datos colectados a través del diagnóstico. Los grupos se formaron con la participación exclusiva de campesinos, sin la presencia de los técnicos, lo que les permitió discutir más libremente los problemas y sus soluciones. Luego, los pequeños grupos volvieron a reunirse en uno solo para la presentación de los resultados de su trabajo. Los técnicos participaron como observadores en esta última fase.

Aunque los temas discutidos en los pequeños grupos se refirieron a conocimientos agrícolas, experiencia asociativa, nivel de vida y actitudes hacia el desarrollo, la discusión de los campesinos se centró principalmente en el tema de la falta de tierra, dinero (crédito) y agua. Otros problemas discutidos estaban relacionados no sólo con dificultades que la mujer rural enfrenta para mantener el hogar y educar a sus hijos, sino también a los problemas relativos a salud, energía y cooperativas.

A continuación se reproduce una síntesis de las principales manifestaciones de los pequeños grupos, a través de las palabras de sus participantes.

Sobre la falta de tierra:

“Creo que la agricultura es uno de los trabajos que uno más necesita, aunque no podemos trabajar por falta de tierra. Los hacendados son los dueños de las tierras y el campesino está sufriendo graves problemas. El Gobierno debería tomar una decisión para que nosotros pudiésemos trabajar más a gusto. En los últimos años hemos tenido acá en la región a alguien que nos ha ayudado mucho con herramientas; es la EMATER-PE la que nos ayuda.” (Campesino de Bom Conselho, PE).

“La agricultura me parece difícil. Uno deja su casa y sólo regresa en la noche. El agua es muy difícil. Nosotros creíamos que todo mejoraría con la ayuda de EMATER-PE. Necesitamos agua en cañerías, hospital, un establecimiento comercial para que los jóvenes trabajen. Ellos salen de su casa para São Paulo en busca de trabajo y el campo queda vacío. Todo eso por falta de más tierras para los hijos de campesinos. Ellos tienen ganas de trabajar, pero les falta tierra.” (Maria Paulo, de Bom Conselho, PE).

“Nosotros, los campesinos, no podemos trabajar por falta de tierra, porque el hacendado, sólo nos da tierra buena por un año. En el año siguiente él hace una cerca con palo, piedra, etc. y por eso la agricultura se está volviendo difícil. El campesino necesita buena tierra, tratamiento, dinero. Si hubiese una forma de que el Gobierno preste dinero al campesino para que compre 10 o 20 cuadros de tierra, eso sería un beneficio para la agricultura.”* (Campesino de Gravatá, PE).

“No podemos producir porque no tenemos tierra propia. Si nosotros tuviéramos tierra libre para agricultura produciríamos mejor. La producción es poca, no da salud, ni trabajo, ni dinero.”

“Nosotros queremos tener tierra para trabajar. Ahí sí, produciríamos mejor. Yo puedo mejorar la agricultura con tierra y plata”. (Grupo de campesinos de Limoeiro, PE).

“La agricultura es el engranaje del mundo. El problema está en no tener tierra para trabajar.” (Campesino de Bezerros, PE).

“En nuestra comunidad hay muchos problemas ocasionados por la falta de tierra para los campesinos. Sólo hay una solución: liberar el campesino para comprar pequeños lotes.” (Campesino de São Caetano, PE).



AS LAVADEIRAS

AMARU
Fco

Sobre la falta de agua:

*“Podemos construir reservatorios, pozos, cisternas, dependiendo de la ayuda del Gobierno. Si el Gobierno ayuda, la comunidad hace mutirão”**: (Campesino de Bezerros, PE).

“Con la ayuda del Gobierno y de la comunidad, muchos lugares tienen condiciones de canalizar agua, como en la finca de los Remedios y Frutuoso, trayendo el agua desde Serra Negra.” (Mujeres de Bezerros, PE).

“Voy a hablar de nuestro sufrimiento debido a la falta de agua, un líquido tan precioso para nuestra existencia y de nuestra comunidad.” (Campesino de Bom Conselho, PE).

“Nosotros, de Avenca, tenemos dificultad hasta para conseguir agua. Hemos pedido un pozo artesiano porque si hubiera un pozo, facilitaría nuestro trabajo.” (Campesino de Gravatá, PE).

“Necesitamos represas, cisternas, pozos artesianos. De ser así, las mujeres tomarían un préstamo para crianza de gallinas, cerdos, cabras y para cultivo.” (Campesino de São Caetano, PE).

“Está faltando agua para la huerta. Sin agua no se hace nada. Faltando agua, falta alimentación para todos los habitantes y para crianza.” (Campesino de São Caetano, PE).

Sobre la falta de crédito:

“Pedimos medidas en términos de dinero para comprar tierra, para construir casa para vivir, para trabajar en la agricultura y principalmente, para criar. Sabemos que hay dinero y que en primer lugar están los pobres de Dios; en segundo, los hombres, y que la unión hace la fuerza.” (Campesino de Bezerros, PE).

“El financiamiento vino tarde, faltó lluvia y no hubo ganancia. Nosotras pedimos que en el próximo año el financiamiento llegue más temprano, para poder fertilizar la tierra. Nosotras pedimos financiamiento al Gobierno para comprar tierra para el campesino. En cuanto a la asistencia técnica, esa sí la tenemos. En nombre de las mujeres, nosotros pedimos financiamiento para comprar aves y cerdos, para ayudar en la agricultura.” (Campesinos de Bezerros, PE).

* Trabajo comunitario, de libre iniciativa popular; jornada.

“En la comunidad de Gravatá, más del 70% de la población vive de la agricultura y horticultura y éstas están sin garantía de precio. Ya no podemos hacer préstamos en los bancos porque no tenemos como pagar.” (Campesino de Gravatá, PE).

“El banco sólo da préstamos para 20 o 25 hectáreas de tierra y si se hace un depósito de 200 mil cruzeiros. Ahora bien, si el campesino tuviera ese dinero no necesitaba tomar prestado.” (Campesino de São Caetano, PE).

“El grupo solicita facilidades para energía, para agua, para crianza de gallinas, préstamo para electrificación rural, para máquinas de coser, para cultivo de pasto, con el fin de aumentar la cría de animales y una máquina para hacer pozos.” (Campesinos de São Caetano, PE).

“Si hay dinero y tierra el campesino trabaja.” (Campesino de Limoeiro, PE).

Sobre los problemas de las mujeres:

“Mi mujer se levanta a las cuatro y media de la mañana para hacer el desayuno; luego va para el campo, lava, plancha, cuida a los hijos... Sólo se acuesta a las nueve de la noche; a veces ya estoy durmiendo.” (Campesino de Pernambuco).

“No basta sólo plantar y no sirve sólo criar; para nosotras lo que sirve es criar y plantar...” (Mujeres de Bezerros, PE).

“Pedimos una ayuda para que nuestros hijos menores puedan estudiar, ya que no tenemos condiciones para atender a este problema.” (Mujeres de Bezerros, PE).

“La mujer necesita de orientación sobre como cuidar la casa, higiene, alimentación; cuidar de enfermos; educación sexual. Aprender trabajos manuales tales como costura, crochet, bordado y arte culinario. Muchas no tienen condiciones de aprender trabajos manuales. Desean criar cerdos y gallinas para ayudar al marido en la agricultura.” (Mujeres de Bezerros, PE).

“Yo trabajo al igual que el hombre... y ya tomé dinero de la cooperativa, pero a nombre de mi marido.” (Campesina de Bom Conselho, PE).

“Empecé a trabajar a los ocho años. Estaría mejor si fuera modista, pero no resultó.” (Francisca Cordeiro Danta, Bom Conselho, PE).

“La mujer puede ganar dinero, por ejemplo, cultivando hortalizas y vendiendo, lavando ropa y planchando, haciendo ladrillos y tejas. Las mujeres juntas podrían pedir préstamos en el banco o en la cooperativa para comprar animales como por ejemplo, vacas para producción. Luego venderían la leche y ganarían dinero, el cual irían juntando y poniendo de nuevo en el banco o en la caja de ahorro, y así seguirían. Además, criando gallinas, pavos, patos; criando cerdos, ovejas. De esa forma, en el futuro la mujer tendría dinero para comprar quizás casa o algo más importante.” (Mujer de Bom Conselho, PE).

“A mí me gusta el trabajo. Da mucho resultado, aunque el agua esté difícil, la que cargo en la cabeza. Traigo leña, cuido a los niños; tengo cinco hijos.” (Maria Vicente de Oliveira, Bom Conselho, PE).

“Nuestras necesidades se resumen en lo siguiente: soy ama de casa, trabajo mucho en el servicio de la casa, lavo la ropa, cargo el agua, atiendo a las necesidades de mis hijos, cuido de ellos. Las dificultades son grandes porque la mujer campesina es pobre. Además del trabajo con la casa y la familia, ayudo a mi esposo en la agricultura en lo que puedo y en lo que no puedo, porque la necesidad me obliga. Como el lugar es muy atrasado, no aparece empleo para el esposo. El agua que hay que cargar queda lejos; a veces nosotras salimos corriendo para ir por el agua y los niños se quedan encerrados en la casa, llorando. Pero como tomé la responsabilidad de ser ama de casa, quiero que me señale una forma de ayuda para que yo pueda vencer hasta el fin.” (Mujer de Gravatá, PE).

“Yo, como madre de once hijos, sufro mucho en esta época de escasez. Estoy en situación difícil. Muchas veces no he podido comprar ropas, zapatos o alimento para mis hijos de acuerdo con la necesidad. Hago el servicio de la casa y además ayudo a mi esposo en el campo. Como no tenemos fuerzas, era mi deseo que el Gobierno entendiera nuestras grandes necesidades y se hiciera presente con alguna ayuda para las amas de casa, quienes viven cansadas y muchas veces trabajan sin poder, para no sufrir aun más de lo que ya han sufrido.” (Mujer de Gravatá, PE).

“Yo, como mujer pobre, trabajo en cualquier oficio. He cumplido 50 años de edad y no descanso. Estoy vieja y cansada, sin ayuda alguna. Trabajo en el campo y vivo en la tierra de otros. Para evitar que las amas de casa trabajasen tanto cuando ancianas, desearía que hicieran un pozo artesiano en Avenca para mejorar nuestra

situación. Tengo muchas ganas de mandar mis hijos a la escuela, pero no puedo. Sólo en caso de haber alguna ayuda.” (Mujer de Gravatá, PE).

“Yo ayudo en el parto a la hora que sea. Sea noche avanzada o sol caliente, voy adonde me llaman.” (Maria Tomé, partera, São Caetano, PE).

“A mi me gustaba vivir en São Paulo. Compraba ropa, pero la plata se iba toda en el bus.” (Mujer de São Caetano, PE).

“Las mujeres tomaron un curso de industria, pero son todos para uso doméstico, por falta de material. También tomaron el curso de enfermería, pero no dan asistencia como es necesario por falta de material. Las mujeres de la finca deberían estudiar corte y confección, pero no estudian por falta de recursos. La preocupación de las mujeres de la finca es cosechar los productos, acompañadas de los esposos, cuidar de la casa, lavar, planchar.” (Campesino de São Caetano, PE).

“Es muy importante la participación de la mujer en la cooperativa. Pero para eso es necesario que la cooperativa también haga reuniones con las mujeres, vea sus problemas, trate de ayudarlas a obtener crédito para la crianza de gallinas, cerdos, cabras. Eso sólo es posible con crédito de la cooperativa. Lo importante de todo eso es que la cooperativa haga reuniones con las mujeres, es decir, con el matrimonio. La cooperativa reúne al matrimonio, hace el debate y encuentra una solución.” (Campesino de Limoeiro, PE).



POS TO MEDICO

AMRO ECO

Sobre salud:

“Necesitamos mejorar, en las escuelas, la asistencia médica y la merienda.” (Mujer de Bezerros, PE).

“Las muchachas de la zona rural no están preparadas para el matrimonio por falta de cultura doméstica. Cuando son madres no saben cuidar a los niños. La pobreza aumenta cada vez más.” (Mujer de Bezerros, PE).

“La mujer necesita de orientación para cuidar la casa, de la higiene, de la alimentación, de los enfermos y de educación sexual.” (Mujeres de Bezerros, PE).

“Voy a hablar sobre la falta de médicos, dentistas, en fin, sobre mucha de la asistencia que falta en nuestras regiones. Los puestos de salud sólo cuentan con las orientadoras de salud; los médicos no están en condición de hacer visitas a los puestos de salud de nuestra región.” (Campesino de Bom Conselho, PE).

“Yo soy campesino, tengo once hijos, pero no les puedo dar estudio. Hace dos años que estamos con problemas de sequía. Como la producción agrícola es muy poca, no da para sobrevivir por causa de la carestía. Las amas de casa tienen mucha dificultad para enfrentar el problema de la alimentación de los niños.” (Campesino de Gravatá, PE).

Sobre la cooperativa:

“Voy hablar acerca de la cooperativa. La cooperativa es muy importante: ayuda a los campesinos con dinero para trabajar. Las mujeres también pueden ser socias de la cooperativa, así como del sindicato de los trabajadores rurales. Son cuatro los órganos que han trabajado en beneficio de nuestra salud y en beneficio de nuestras vidas: el hospital, el centro social, el sindicato y la cooperativa, que es uno de los órganos más importantes, que ayuda con su cooperación, sus técnicos, sus beneficios, su atención. Incluso, cooperativa y EMATER-PE son dos órganos en uno solo.” (Campesino de Bom Conselho, PE).

“En Gravatá es necesario hacer una cooperativa. La cooperativa debe dar asistencia mecánica y tractores. En relación a la asistencia sindical rural, en Gravatá nosotros estamos sin asistencia al campesino. Muchos socios se fueron por falta de asistencia.” (Campesino de Gravatá, PE).

“La cooperativa dijo que el POLONORDESTE tenía intención de comprar un terreno para repartir con las personas que no tienen tierras, pero el dinero no ha llegado.” (Campesino de Limoeiro, PE).

“Otro punto muy importante es que la cooperativa compre tierras para que el campesino trabaje, porque su problema es la falta de tierra. El campesino quiere trabajar pero no tiene tierra. Y ahí viene el problema, con los precios aumentando y la gente sufriendo hambre. Es necesario que la cooperativa lleve el asunto a conocimiento del Gobierno e insista para que el Gobierno vea más de cerca los problemas y quizás busque una solución.” (Campesino de Limoeiro, PE).

En base a los planteamientos de los campesinos se puede decir que las conclusiones generales a que se llegó son las siguientes: todas las mujeres saben como trabajar la tierra; sin embargo, son excluidas de la orientación técnica sobre cultivo, comercialización, crédito, cooperativismo. Hubo un consenso general en el sentido de que la EMATER-PE promueva reuniones tanto de orientación agrícola como social, con la participación conjunta de los campesinos y sus mujeres.

Se ha observado que hay irregularidades en las formas asociativas existentes en el área, tales como sindicatos y cooperativas. Eso provoca inseguridad y desinterés en el campesino en cuanto al movimiento asociativista.

El grado de desinformación en que vive el campesino hace que él no perciba los beneficios reales que pueden ser canalizados a través de acciones y programas gubernamentales tales como PROAGRO*, FUNDO DE TERRAS**, PROTERRA***.

Los proyectos y programas existentes en el área, por lo general, no parten de los intereses de los campesinos, de lo que resulta que ellos no se interesen por una participación efectiva.

A partir del mayor conocimiento de los problemas, motivaciones y anhelos de la población con la cual se pretende trabajar, fue posible tomar una posición técnica para el desarrollo del plan de acción a corto plazo. Los principales preceptos de dicha posición son:

* Del “Projeto de Desenvolvimento Rural Integrado do Nordeste” (Ministerio de Agricultura).

** “Programa de Garantia de Atividade Agropecuária” (Ministerio de Agricultura).

*** “Programa de Distribuição de Terras e de Estímulo à Agroindústria do Norte/Nordeste” (Ministerio de Agricultura).

- Oír a los campesinos, teniendo en cuenta el establecimiento de una estrategia de acción participativa y no paleativa.

- Tomar en cuenta que los municipios de Bezerros, São Caetano y Limoeiro ofrecen condiciones inmediatas para la formación de grupos asociativos de producción.

- Tener presente el hecho de que la información que debe ser dada a los campesinos debe recibir tratamiento más cuidadoso, con el fin de que a mediano y largo plazo el estado de desinformación en que esos campesinos se encuentran no venga a crear situaciones sociales irremediables, tales como migración, desestímulo y escepticismo.

- Considerar que gran parte de los campesinos tiene en la radio el único medio para acompañar la evolución de los precios. La radio debe, entonces, ser utilizada como medio para ampliar el acceso del campesino a las informaciones que le son útiles, tales como precios, créditos, cooperativismo.

- Promover mayor intercambio e integración de las acciones en los niveles centrales de decisión, con el fin de fomentar la integración que los técnicos de nivel local intentan alcanzar.

- Buscar metodologías alternativas de trabajo conjunto de la extensión social con la extensión agrícola, las cuales deberán coexistir como una unidad de intenciones y acciones.

2.2 Bibliografía seleccionada

Una vez identificada la gran contribución de la fuerza de trabajo femenino a la unidad de producción familiar, se elaboró una bibliografía sobre la mujer rural en Brasil, la cual, publicada bajo la forma de resumen bibliográfico, ha ayudado a interpretar la situación de la mano de obra femenina en el país.

Se ha buscado analizar el papel de la mujer como productora de bienes y servicios y reproductora de la fuerza de trabajo.

Se ha constatado que las actividades femeninas, aunque generen ingreso, muchas veces no son consideradas como trabajo productivo, y que esa situación es todavía peor en el medio rural. Es justamente ahí donde se vuelve más obvia la discriminación entre producción para autoconsumo y producción para el mercado.

Se identificaron valiosos trabajos de investigación que podrán

ayudar en el diseño del perfil de la participación de la mujer rural brasileña en la fuerza de producción.

Por otro lado, se ha buscado enfatizar la necesidad de un análisis del trabajo femenino a partir de una definición de la situación de la mujer dentro del grupo familiar, incluido necesariamente en una clase social y definido en el contexto de determinado modo de producción.

A corto plazo y con base en esa interpretación, se ha podido tomar decisiones relacionadas con: (1) la importancia de la inclusión de la mujer en acciones de extensión antes volcadas exclusivamente para el hombre; (2) la necesidad de orientar el desarrollo de un trabajo integrando las acciones del técnico que orienta la producción agrícola con las del técnico que orienta el papel de la mujer en el seno de la familia rural.



AMARRANDO - CANA·NENA

Posteriormente, en 1981, fue realizado el "Diagnóstico sobre la Posición Social de la Mujer Rural en el Agreste Setentrional" en el cual se estudió la participación de la mujer en la producción y en las formas asociativas, así como aspectos relativos a su nivel de vida y aspiraciones.

En dicho estudio se tomó como base la recolección de datos a través de cuestionario para luego pasarse a la discusión de los datos con la población entrevistada. Esa segunda fase del diagnóstico, es decir, la devolución de la información a los interesados, permitió profundizar el conocimiento del grado de participación de la mujer en la producción agrícola del área estudiada.

Uno de los resultados más concretos del diagnóstico fue la constatación de la predominancia de la mano de obra femenina en la producción para subsistencia, una vez que los hombres emigran hacia los grandes centros urbanos en busca de trabajo, exceptuando ancianos y niños, al igual que las mujeres. En ese contexto son las mujeres que asumen el papel de preservar y mantener el grupo familiar.

2.3 Capacitación continuada de extensionistas

Con los datos de conocimiento de la realidad colectados a través del diagnóstico participativo, la bibliografía seleccionada y el diálogo que cada día se procura mejorar entre los extensionistas y la familia rural, ha sido cada vez más evidente la necesidad del diseño de un sistema de capacitación capaz de ayudar al técnico y a la comunidad a identificar los puntos de estrangulamiento en sus relaciones de producción y que además los apoyará en la búsqueda de respuestas para los puntos de estrangulamiento identificados.

Entonces, la mayor preocupación pasó a ser el mejoramiento de la calidad de vida de la familia del campesino, luego de reconocida la importancia de la participación del grupo familiar, como mano de obra generadora de bienes de consumo doméstico y de aumento del ingreso. De ahí la capacitación de los extensionistas para desarrollar, junto con la familia rural, Unidades de Producción Familiar con miras al aumento del ingreso, a la mejor utilización de bienes y servicios disponibles en la comunidad y al fortalecimiento de una relación de participación efectiva entre los técnicos y la familia rural, metas definidas como los resultados inmediatos a los que el proceso de capacitación continuada debería conducir.

2.3.1 *Algunas consideraciones iniciales*

Los estudios y los estudiosos sobre el aprendizaje del adulto señalan que la base del proceso de dicho aprendizaje es la experiencia

personal, es decir, la experiencia de las condiciones concretas de su existencia. Es a partir de esa base real que nace y se consolida el interés del adulto por conocer, su voluntad de hacer el esfuerzo necesario para aprender. Es explicando e integrando esa experiencia concreta de vida que el adulto extrae el conocimiento útil a la orientación de su actividad práctica.

Teniendo esa inquietud en mente se ha buscado métodos y medios que permitieran reunir experiencias concretas de vida del extensionista y de la familia rural para que, a través de una comparación entre ellas, naciera una nueva experiencia de vida como alternativa viable y útil en la orientación de sus actividades prácticas.

Así, el proceso de capacitación continuada del extensionista busca también la participación de las familias de los campesinos, dando oportunidad a que los técnicos y campesinos se identifiquen con el proceso de innovaciones y de transformación de la comunidad, participando activamente del mismo.

Se cree que los agricultores son los que mejor conocen su medio, sus limitaciones y sus problemas. Consecuentemente, están en mejor condición para proponer y aplicar soluciones adecuadas. Crear proyectos con la ayuda de los campesinos cuesta menos y responde mejor a sus necesidades. El fracaso observado en la mayoría de los programas de desarrollo rural se debe a la falta de participación de campesinos interesados. Sin las organizaciones campesinas, el desarrollo rural no logra obtener una movilización efectiva. Las formas asociativas rurales ayudan a identificar las necesidades del grupo y pueden servir de intermediarias entre esas necesidades y los programas institucionales.

Por lo tanto, la capacitación del extensionista debe representar un proceso que busca desarrollar las nociones de técnicas agrícolas de manera crítica, impulsando al profesional a pensar, a tener iniciativa y a perfeccionarse. Dicho proceso también debe aceptar sus opiniones y ayudarlo a determinar sus propias limitaciones y potencialidades a partir de lo que él sabe y puede hacer. Su supervisión debe ser educativa y de apoyo, garantizándole la posibilidad de trabajar con seguridad y dedicación, contribuyendo así con el bienestar de la comunidad y recibiendo la confianza y el respeto de su gente.

Una capacitación así orientada hará del extensionista un técnico innovador, no solamente con relación a las técnicas agrícolas, sino también como un ser humano solidario, capaz de ayudar a despertar el potencial de la comunidad con la cual trabaja, en el sentido de la conquista de sus derechos humanos.

Las situaciones concretas que el técnico y las familias rurales elijan como objeto de su trabajo cooperativo serán sólo un punto de partida, dentro del compromiso mayor con la transformación de la realidad de vida de las personas involucradas. Si la construcción de un pozo contribuye a la unión de la comunidad, ayudándola a conquistar un futuro mejor; si la cooperativa formada y administrada por los campesinos asociados fomenta su autoconfianza; si la ampliación o diversificación de la agricultura, en lugar de imponer tecnología externa, fomenta el desarrollo interno de la propia comunidad, con miras a una mejor comprensión y uso de sus tierras, su potencialidad y sus derechos, entonces hagamos pozos y organicemos cooperativas y el trabajo de extensión empezará a tratar las causas reales de la pobreza y del subdesarrollo.

2.3.2 El instrumento de estudio

El proceso de capacitación continuada, definido como un medio capaz de promover la implementación de la acción participativa, reflexiva y transformadora de la realidad que debe ser cambiada, se concreta a través de un conjunto de instrumentos de estudios, actividades y materiales que caracterizan la enseñanza semiindirecta, utilizándose métodos de autoinstrucción, sesiones de estudios en grupo, seminarios, entrenamiento para observación, cursos, reuniones, encuentros locales con la población y visitas a los sitios de trabajo.

Los *instrumentos de estudios* desarrollan contenidos identificados por la misma población y por los extensionistas como de interés para mejorar su trabajo. Dichos instrumentos son flexibles y en número no fijado previamente, ya que el proceso permite que, a lo largo de la capacitación, otros temas de interés sean gradualmente incorporados, en función de las nuevas necesidades que van surgiendo en el trabajo de campo.

La concepción metodológica del instrumento de estudios incluye las siguientes etapas básicas: indicación de los temas o problemas referentes a la dinámica de la relación entre el técnico y el productor rural; organización de los temas y elaboración del instrumento.

La *indicación de los temas* se hace a partir de las experiencias vividas por los extensionistas en interacción con las familias campesinas, reflejando sus intereses y sus necesidades de nuevo aprendizaje, actualización o refuerzo.

En base a los datos de conocimiento de la realidad anteriormente señalados y la realización de seminarios, reuniones y encuentros con los extensionistas y la población rural, se ha llegado a la identificación de cuatro temas principales:

ORGANIZACION

PRODUCCION

AUTOGESTION

COMERCIALIZACION

Luego de identificados los temas generales señalados por los extensionistas como merecedores de mayor reflexión, se ha procurado mayor grado de especificación de los contenidos que deberían ser tratados en cada tema.

Entonces se aplicó un cuestionario de consulta a través del cual se solicitaba al extensionista que, al reflexionar sobre su experiencia de campo y sobre el resultado de su vivencia en diferentes actividades de desarrollo profesional, identificase en cada uno de los cuatro temas propuestos — organización, producción, autogestión, comercialización — lo siguiente:

1. En cuanto a los aspectos de *organización*:

1.1 Tipo de actividad ya desarrollada:_____

1.2 Dificultades encontradas:_____

1.3 Sugerencia de contenidos que deben ser incluidos en los instrumentos de autoinstrucción:_____

Las respuestas a las preguntas del cuestionario nos han permitido componer el siguiente cuadro síntesis relativo a cada uno de los temas señalados.

En cuanto al tema *organización*: dinámica de relacionamiento; comportamiento de los grupos, estrategia para el trabajo con grupos; técnicas de comunidad; trabajo integral con todos los miembros de la familia; reuniones para descubrir asuntos de interés de la comunidad; acompañamiento efectivo con trabajo de grupos de familias; capacitación de la mujer en el proceso cooperativista.

En cuanto al tema *autogestión*, las sugerencias fueron: desarrollar contenidos actualizados a través de charlas, cursos, reuniones, folletos, revistas; lograr que los productores se autogestionen; hacer con que los productores se organicen.

El tema *producción* fue desglosado así: campañas de productividad; demostración de uso de fertilizantes; instalación de huerta comunitaria; contenidos que incluyan a todo el ciclo de producción, desde la preparación del suelo hasta la cosecha; producción de frijol, yuca, ganado de leche; industria casera; diversificación de cultivos; construcción de reservorios, represas, etc.; aceleración de la reventa de insumos; semillas seleccionadas (donde comprar semillas); desburocratización del crédito rural.

Un breve análisis de las sugerencias señaladas muestra, entre otras cosas, que no hubo mayor preocupación, de parte del extensionista, en limitar la sugerencia de contenidos a los temas propuestos; que gran parte de los contenidos solicitados consta en los cursos tradicionales de capacitación del extensionista y, por lo tanto, ya debería ser de su dominio técnico; que algunos contenidos señalados dependen sobre todo de decisiones políticas superiores, como en el caso de la *desburocratización del crédito rural*; que varios contenidos solicitados se aprenderían mejor a través de otras técnicas didácticas diferentes del instrumento de autoaprendizaje a la distancia como, por ejemplo, la demostración de fertilización, que puede ser mejor aprendida por la observación y la práctica de como se abona que por la lectura de un texto sobre el asunto. Cabe observar además que fueron solicitados temas para estudio que deberían ser del dominio cabal del extensionista por constituir sus propios instrumentos de trabajo, tales como las técnicas de *como trabajar con grupos, como realizar reuniones para descubrir asuntos de interés de la comunidad, como realizar campañas de productividad*.

Hacemos este breve análisis no para criticar, sino para reforzar el principio de que la clientela de cualquier actividad pedagógica debe ser oída y debe participar activamente en la definición de objetivos, contenidos y métodos de su propio proceso de aprendizaje. Ese es un principio que se fortalece aun más cuando se trata de descubrir metodolo-

gías alternativas para mejorar el desarrollo de los profesionales ya involucrados en un trabajo dinámico que pretende ser adecuado a las prácticas de producción y de vida de la población interesada.

Cumple señalar que las sugerencias al cuestionario de consulta sirvieron para identificar una primera manifestación de los intereses y necesidades de actualización y profundización de conocimientos de los extensionistas.

Con tales resultados fue posible definir una materia prima básica para dar inicio al proceso de capacitación continuada, señalándose que se trataba apenas del inicio del proceso y que, por lo tanto, los extensionistas deberían seguir manifestando otros intereses y otras necesidades. Esos nuevos intereses y necesidades serán tomados en cuenta, pasando a ser atendidos, sea a través de la incorporación de nuevos temas que serán discutidos en los instrumentos de estudios subsecuentes, sea a través de otros recursos de aprendizaje: tales como seminarios, ciclos de estudios y orientación práctica.

El análisis de los contenidos sugeridos sirvió para identificar la necesidad de que se procediera a una *organización de los temas*, lo que consistió no sólo en el desglose de éstos, sino también en la inclusión de aspectos cuya ausencia fue sentida y que sirvieron de apoyo a la propuesta de reflexión conjunta con los extensionistas. De esa forma se ha percibido la necesidad de la inclusión de contenidos que llevaran a una mayor reflexión y comprensión sobre el hombre como miembro de un grupo social y económico; el hombre y su interacción con el ambiente físico; una comprensión más práctica que teórica de los procesos de aprendizaje por el cual pasa el hombre en su esfuerzo de adaptación y superación relacionado con su ambiente físico, social y económico.

Entonces, para atender a las necesidades identificadas y dar al extensionista una visión más amplia de su papel, no sólo de transmisor de técnicas agrícolas, sino también de persona solidaria y comprometida, que debe actuar crítica y creativamente en el sentido de contribuir para modificar la calidad de vida de las familias rurales, se organizó un conjunto de temas y contenidos.

La organización de temas y contenidos a través de UNIDADES DE ESTUDIO pasó a constituir un conjunto armónico e integral de conocimientos capaces de servir como elementos de reflexión de la práctica profesional. Las siguientes UNIDADES DE ESTUDIOS fueron organizadas:

Unidad de Estudios I — que buscó ubicar al HOMBRE como ente que aprende y se relaciona con su ambiente físico y su grupo económico-social.

Unidad de Estudios II — que ubicó a la FAMILIA COMO UNIDAD DE PRODUCCION, enfocando los diferentes papeles de sus miembros en la unidad familiar y la función educadora de la familia, sobre todo en la constitución y capacitación de una nueva fuerza de trabajo.

Unidad de Estudios III — que trató de las ACTIVIDADES PRODUCTIVAS DE LOS GRUPOS ORGANIZADOS, reflejando sobre la organización campesina, o sea, las formas asociativas que pueden ayudar a mejorar la producción, la comercialización, la autogestión.

En base a la estructuración de los temas y contenidos en Unidades de Estudios, se pasó a *elaborar el instrumento de estudios*, también llamado módulo de autoinstrucción.

Qué es un instrumento de estudios?

Es el conjunto de textos seleccionados sobre determinado tema que los extensionistas identificaron como de interés para el desarrollo de su trabajo. Los textos seleccionados no se destinan a la transmisión de conocimientos o informaciones técnicas. Los conocimientos que canalizan tienen la finalidad de despertar, en el extensionista, un proceso de cuestionamiento de su trabajo de campo. Se considera que lo importante no es acumular informaciones, sino saber usarlas para mejorar las relaciones de intercambio entre el saber técnico y la práctica de producción y de vida de la población rural.

Qué constituye un instrumento de estudios?

Lo siguiente:

EL TEMA o asunto que se desarrolla a través de textos básicos seleccionados.

LOS OBJETIVOS que deberán ser alcanzados por los extensionistas al estudiar los textos.

LA ORIENTACION para el estudio que incluye: lectura, ejercicio, discusión, reflexión, consulta al orientador, consulta bibliográfica,

tareas prácticas, reflexión de la práctica, trabajo de campo. La orientación para el estudio busca reforzar en el extensionista la habilidad de observar, registrar lo que ha sido observado y usar los resultados de lo que él observó y registró.

LOS TEXTOS BASICOS que son relacionados con cada uno de los temas de lectura obligatoria.

Los textos son extraídos esencialmente de la literatura de la región y se enriquecen con los datos del diagnóstico, la experiencia de los extensionistas y los planteamientos grabados hechos por los representantes de las comunidades rurales. **LOS EJERCICIOS**, para ayudar a fijar, revisar y validar las ideas principales de los textos, también sirven de refuerzo o corrección inmediata en casos de acierto o error.

Los **TEXTOS SUPLEMENTARIOS**, considerados también de lectura obligatoria, sirven para completar las informaciones de los textos básicos o, en contraposición, para introducir puntos de vista distintos de los presentados en los textos básicos, funcionando como otro elemento estimulador de la reflexión crítica.

La **BIBLIOGRAFIA** seleccionada es de lectura optativa, pero es considerada necesaria para hacer valer o discutir ideas planteadas en los textos básicos y en los suplementarios.



PLANTANDO AMARO
FCO

2.3.3 Otras actividades de capacitación

Se observa que para algunas de las dificultades manifestadas por los extensionistas, además del instrumento de autocapacitación se debe usar otros recursos de aprendizaje más adecuados a la naturaleza de la dificultad encontrada.

Por ejemplo, un grupo de campesinos del municipio de São Caetano manifestó interés en organizarse para construir una pocilga comunitaria que beneficiara a todos los asociados. Como los extensionistas del área no se sentían suficientemente seguros para orientar la crianza de cerdos, su primera reacción fue preguntar si sería posible elaborar un módulo autoinstruccional sobre crianza de cerdos. Luego de discutidas las distintas alternativas metodológicas disponibles, se llegó a la conclusión de que la mejor forma de aprendizaje sería la realización de un **entrenamiento para observación** en algún poblado donde se estuviera desarrollando un proyecto comunitario de crianza de cerdos.

En ese sentido, se organizó el entrenamiento para un grupo integrado por técnicos y campesinos interesados en la crianza de cerdos, los cuales pudieron aprender, en la práctica, aspectos relativos a la construcción de pocilgas, adquisición y mantenimiento de los animales, costos, compra de ración y comercialización de la producción.

Además de los entrenamientos de observación, también se realizan seminarios cuando el proceso de capacitación indica la necesidad de una interrupción para mayor reflexión acerca de los problemas más generalizados. Se ha organizado, por ejemplo, un seminario para discutir la integración de las acciones de distintos órganos gubernamentales que trabajan en el medio rural, habiéndose llegado a propuestas bastante concretas en términos de líneas comunes, de la no multiplicación de esfuerzos y recursos y de la canalización de más recursos financieros para los proyectos de desarrollo integral de las áreas rurales.

En otro seminario se discutió la calidad de vida en el medio rural, ubicando las principales ideas discutidas dentro del concepto de calidad de vida como síntesis de las necesidades fundamentales del hombre. Se analizaron aspectos concretos que permiten evaluar la calidad de vida en términos de niveles de consumo y condiciones de ocupación, es decir, la necesidad del hombre de servir a la producción, pero bajo buenas condiciones de salud y asegurando su participación en el producto social de dicha actividad.

Las discusiones llevaron a los participantes a entender calidad de vida como expresión social del esfuerzo productivo de la comunidad y de sus integrantes; a preocuparse con la estructura social en que esa calidad se genera; a reconocer que todo cambio que se intenta introducir en cualquier de los componentes de la calidad de vida debe tomar en cuenta la totalidad de la estructura socioeconómica de la comunidad y a pensar en la necesidad de cambio, de transformación, una vez que la idea de las clases sociales marginadas está implícita en la comprensión del nivel de vida.

Para discutir problemas específicos planteados por la población rural, como los de salud, por ejemplo, se ha promovido *encuentros locales de salud*, actividad que sirve mucho para la capacitación conjunta de los técnicos y de la población, involucrando además a los profesionales de salud en el área de los proyectos.

La realización de los encuentros locales de salud se ha revelado una actividad muy rica, ya que atiende a solicitudes específicas de la población, bajo la forma, por ejemplo, de interés en aprender a poner inyecciones; saber que hacer en caso de enfermedades transmisibles tales como sarampión, tos convulsa, neumonía; discutir soluciones comunitarias para el problema de la falta de agua potable, la falta de destinación correcta para la basura; aprender las medidas caseras para prevenir la diarrea y evitar la deshidratación; discutir formas de producir y consumir mejores alimentos; identificar necesidades y conocer las posibles soluciones para mejorar las viviendas.

Sabemos que tanto la técnica de la rehidratación oral, en el caso de la diarrea, como la construcción de fosos son acciones simplemente paliativas frente a los graves problemas de salud que la población rural enfrenta en nuestro país. Sabemos que la causa fundamental de sus problemas de salud, es decir, la enfermedad primaria, es la injusticia — de tierra, oportunidades de estudio, representación política, derechos humanos básicos. Sabemos, también, que dichas injusticias debilitan la capacidad del campesino para proveer sus propios cuidados de salud. Y que, en consecuencia, los poderes políticos y económicos adoptan cada vez más una política paternalista, en razón de la cual la población rural carente pierde su opinión política propia y se vuelve receptiva a la asistencia y a la explotación.

En la discusión de los problemas de salud con la población rural y los extensionistas se ha buscado, por lo tanto, evitar la introducción de programas y acciones que impongan iniciativas de tipo *construcción de letrinas y campañas de filtro* y se prefiere conducir la comprensión

de los problemas de salud dentro de un universo de causalidad más amplio, buscando incentivar a la comunidad a participar activamente en la comprensión de las causas de sus problemas de salud y en la búsqueda de soluciones para los mismos.

Se ha considerado que para asumir de forma crítica y reflexiva la prevención y la promoción de la salud, dicho proceso de capacitación de la población debe enfatizar principalmente: (1) la comprensión de las relaciones que existen entre los modos de vivir (tenencia de la tierra, producción, alimentación, vivienda, escolaridad, diversión) y la salud; y (2) el conocimiento de los servicios de salud existentes o que deberían existir en el área, a efectos de que se pueda ampliar el acceso de esa población marginada a las acciones básicas de salud.

La dinámica de esos encuentros locales de salud ha procurado fomentar las relaciones de intercambio entre el saber popular y el saber técnico, valorando también las prácticas populares de salud, dando a los participantes la oportunidad de discutir lo que saben sobre las enfermedades que más ocurren en sus comunidades y de como las tratan.

Se espera que la continuidad de esos encuentros permita que también se desarrolle con la población, una reflexión más profunda sobre la adecuación de los servicios disponibles en el área a las necesidades reales de salud identificadas por la población misma, como es el caso, por ejemplo, de la población de Pindobinha, en el municipio de Bom Jardim, la cual, según Doña Conceição, tiene las siguientes necesidades:

“Aquí hay muchos enfermos. La persona que se enferma acá tiene que ir hasta Bom Jardim a buscar una farmacia.”

— *“Y de qué se enferma?”*

“Puede que sea paperas, puede que sea sarampión, puede que sea viruelas, puede que sea cosa de mujer que hace raspaje, y entonces viene el asunto de quiste en el ovario. Todo eso tiene que ser tratado en Bom Jardim. No hay una enfermera graduada acá. Todo eso es enfermedad, no es cierto? De repente viene una crisis. Acá nadie entiende. Hay una crisis, no hay quien ponga una inyección. El otro día una mujer estaba con hemorragia, se fue a Bom Jardim para hacer raspaje y no había nadie para explicar las medicinas que nadie entendía.”

Otra actividad que ha contribuido mucho para el desarrollo del proceso de capacitación conjunta de técnicos y población es el llamado *día especial de campo*.

Con la finalidad de profundizar las discusiones y buscar alternativas más adecuadas de formas asociativas para la producción de alimentos, en enero de 1983, hubo una reunión, en Agrestina, de cuarenta y cuatro campesinos representantes de quince comunidades rurales del área. La realización de ese día especial de campo ha sido precedida por una fase preliminar en que las comunidades escogieron los socios para informar sobre sus experiencias asociativas, presentar dificultades y las soluciones que están encontrando, así como ofrecer sugerencias para la continuación del trabajo asociativo, en función del mejoramiento de las condiciones de vida.

A continuación se presenta una síntesis de los principales puntos planteados individualmente por las comunidades rurales que participaron del día especial.

El primer punto discutido fue: *de qué manera su grupo o su asociación puede ayudar en la solución de sus problemas y de los problemas de su comunidad?*

“Ayudando a los demás para que puedan seguir juntos en la comunidad, haciendo una reunión para que nosotros podamos saber los problemas de todos los socios.” — Comunidades de Riacho do Peixe, Riacho do Maracajá y Água Branca, municipio de Agrestina.

“A través de reuniones, discutiendo los problemas y buscando los medios para solucionarlos. Juntando distintas opiniones se puede descubrir si el grupo puede resolver el problema o si necesita buscar los órganos competentes.” — Comunidades de Queimadas, Letreiro, Carão, Socavão y Cajarana, municipio de Altinho.

“Nosotros podemos reunir a la gente y cada uno puede dar una cuota para comprar medicinas y reservar para las necesidades. Para la escuela podemos ayudar con ladrillos, tejas y mano de obra.” — Comunidad de Brejo Velho, municipio de Panelas.

“Nosotros podemos ayudar con la construcción del pozo y la construcción de la farmacia veterinaria de acuerdo con todos los otros.” — Comunidad de Cajueiro, municipio de Panelas.

“La forma en que el grupo puede ayudar es con “mutirão” con amor y unión.” — Finca Coadjutor, municipio de Bezerras.

“Ayudar con buena voluntad. A través de reunión para descubrir la salida y seguir adelante, es decir, mejorar la vida. Con poca

ayuda financiera. Aumentando el número de socios. Haciendo "mutirão". Haciendo unión, estando bien con todos, sin peleas o desunidos." — *Finca Matias, municipio de Gravatá.*

"Reunir a la gente para debates, buscando los medios que dan condiciones para que se llegue a una solución a través de la participación y apoyo de los técnicos de EMATER-PE." — *Comunidades de Pindobinha y Feijão, municipio de Bom Jardim.*

El segundo punto discutido fue: *de qué necesita aún su grupo o asociación para desarrollar mejor su comunidad?*

— *"Tener condición financiera para poder ayudar a los demás. Tener más animales para los socios que se interesan. Tener cooperativa y sindicato rural."* — *Riacho do Peixe, Riacho do Maracujá y Água Branca, municipio de Agrestina.*

— *"Es necesario tener más participación y aceptación, de parte de las personas de la comunidad, de la orientación sobre nuevas técnicas para cultivo y crianza, y también entender que nos toca a nosotros resolver los problemas de la comunidad."* — *Queimadas, Letreiro, Carão, Socavão y Cajarana, municipio de Altinho.*

— *"Electrificación, escuela, farmacia veterinaria, puesto médico. De acuerdo con las familias de la región vamos a hacer un levantamiento del proyecto y ver si el banco da financiamiento para electrificación."* — *Brejo Velho, municipio de Panelas.*

— *"Necesitamos de reservorio de agua comunitario y farmacia veterinaria."* *Cajueiro, municipio de Panelas.*

— *"Necesitamos de más dinero para beneficiar más socios de la comunidad de Coadjutor, que no están muy entusiasmados, puesto que algunos son socios sin beneficios, sólo trabajan, limpiando pozos, arreglando carreteras... Están en espera de beneficio. El problema de mi comunidad es un tanque para ser transportado por el camión. Necesitamos una farmacia comunitaria. Necesitamos más reuniones con los socios para que entiendan qué es comunidad."*

Necesitamos semillas seleccionadas, profesoras de corte y costura y máquinas para desarrollo de la comunidad de Coadjutor. Necesitamos una letrina en la escuela, así como en la casa de cada socio. Necesitamos un dentista, aunque sea una vez al mes. Necesitamos un mini-puesto.” Finca Coadjutor, municipio de Bezerros.

— *“Necesitamos una cisterna para beneficiar a los socios y la comunidad. Un mini-puesto, un teléfono, carreteras, máquina para cavar represas. Más concientización en la comunidad para que entiendan lo que es asociativismo en términos de sociedad. Necesitamos otra profesora del Estado. Todo eso con el apoyo de los órganos competentes que nos puedan ayudar.” Finca de Boqueirão, municipio de São Caetano.*

— *“Préstamos a bajos intereses para aumentar el cultivo. De construcción de pozos. Reunirnos más amenudo para hablar de los problemas. Motor para hacer irrigación. Un centro comunitario.” Finca Matias, municipio de Gravatá.*

— *“Que haya más unión; que crean en el trabajo que debe ser desarrollado; que haya más incentivo para un trabajo comunitario.” Pindobinha y Feijão, municipio de Bom Jardim.*

La utilización de video-tapes y películas también está contribuyendo, dentro del proceso de capacitación conjunta de técnicos y población, para registrar momentos que merecen mayor reflexión. En ese sentido, se ha buscado registrar situaciones que revelen lo que piensa la población sobre determinado problema, cómo se organiza para resolver sus problemas, cuáles son sus estrategias de sobrevivencia, sus prácticas populares de salud, y como los técnicos se relacionan con los campesinos.

Esos video-tapes y películas son usados tanto en los encuentros entre los grupos organizados cuanto en las actividades de entrenamiento de los técnicos y han servido, principalmente, para enseñar a los técnicos lo importante que es el saber oír a la gente con la cual trabajan.

Hasta el presente están documentadas en video-tapes y películas las siguientes situaciones:

1. Título: "Entrevista com Dona Conceição", de Pindobinha

Tipo de material: video-tape — Umatic y VHS — 12 min.

Descripción: La entrevista muestra el diálogo que se establece entre el técnico y la población, y permite confrontar los objetivos de la institución con los anhelos de la población.

Clientela: Profesionales del sector social que trabajan directamente con la población rural, población en general.

2. Título: "A participação dos agentes de saúde nos problemas da comunidade".

Tipo de material: VT Umatic y VHS — 12 min.

Descripción: El trabajo de agentes de salud. Planteamientos de agentes de salud sobre su trabajo con la comunidad y los problemas que enfrentan.

Clientela: Profesionales del sector social que trabajan directamente con la población rural, población en general.

3. Título: "O saber popular e a saúde".

Tipo de material: VT VHS

Descripción: Como la población rural que no tiene acceso a los servicios de salud trata sus problemas de salud. Lo que saben sobre las enfermedades y como las tratan.

Clientela: Profesionales del sector social que discuten sobre salud con la población rural, población en general.

4. **Título:** "As parteiras de São Caetano".

Tipo de material: VT VHS.

Descripción: Conversación entre distintas parteras sobre como realizan su trabajo, las alegrías que sienten al poder ser útiles a su comunidad, su rol social como miembros de un grupo.

Clientela: Profesionales del sector social que discuten sobre salud con la población rural, población en general.

5. **Título:** "Os pequenos projetos no desenvolvimento".

Tipo de material: VT VHS.

Descripción: Como se organiza la población a través de pequeños proyectos de producción, para resolver problemas comunes de diversificación de la producción, agua, escuela, carretera.

Clientela: Profesionales que orientan el trabajo de producción en el agro, grupos de campesinos.

6. **Título:** "São Caetano, Águas e Sertão".

Tipo de material: Película Super 8 — 12 min — Color.

Descripción: Las soluciones comunitarias que los grupos organizados de las comunidades rurales del Nordeste de Brasil encuentran en su lucha para resolver el problema del agua.

Clientela: Población en general, grupos de la comunidad, profesionales que trabajan con la población rural.



A FAMILIA

AMARO

FCO

3. ORGANIZANDO A LA POBLACION RURAL

La experiencia de trabajo con la familia rural ha demostrado que el campesino, aislado, difícilmente encuentra alternativas para superar la precaria situación en la cual se encuentra. Aunque siga asistido por los servicios de extensión y la transferencia tecnológica de métodos de producción y crédito agrícola, en la forma en que lo ha sido, no irá muy lejos. Eso porque la información que se le transmite y el crédito agrícola que le es ofrecido son esfuerzos aislados y son principalmente conductas paternalistas que no ayudan al campesino a desarrollar una comprensión más amplia de sus condiciones precarias de vida y a buscar soluciones colectivas, a nivel de su comprensión, para dichas situaciones.

Las dificultades que enfrentan los campesinos pueden ser disminuídas mediante el desarrollo de organizaciones asociativas de producción que realmente promuevan su acceso al crédito, a insumos y a la comercialización, actividades en las cuales no lograría participar aisladamente.

En este trabajo dejamos de considerar las formas tradicionales de asociativismo que, a lo largo, nada más lograron que reforzar la dependencia paternalista, para analizar formas simples de participación colectiva que los mismos campesinos han encontrado, con el apoyo de los técnicos, concientes de que la participación no es una dádiva que se recibe, sino un derecho que se conquista en la práctica.

Aquí usaremos un concepto más amplio de formas asociativas en el campo, significando todas aquellas unidades en que son realizadas actividades de tipo colectivo con la finalidad de lograr un objetivo común.

Cuando hablamos de *formas asociativas de producción* en la actividad agropecuaria nos referimos principalmente a los tipos de unidades basadas en la colectivización de las acciones vinculadas al sector primario de la economía y se refieren a la producción, al crédito, al consumo, a la comercialización y a otros servicios destinados a mejorar la vida del campesino.

3.1 Pequeños proyectos como alternativa de desarrollo de la familia rural

Lo que aquí llamamos pequeños proyectos es un conjunto de acciones o actividades desarrolladas con el propósito de apoyar a un grupo de campesinos a mejorar sus condiciones de vida o a superar un

problema identificado por ellos. Por lo tanto, estos pequeños proyectos son oportunidades que se están creando para que un grupo de personas forme su propia organización, y esta descubra los medios para mejorar su calidad de vida, objetivo común de todas esas personas.

Según su código de valores, solidaridad y respeto mutuo, cada uno de los miembros de esas pequeñas organizaciones establece sus propios deberes, responsabilidades, derechos y obligaciones que todos asumen voluntariamente y que, por lo tanto, respetan y cumplen porque así lo han decidido. Las reglas se establecen según los principios morales del mismo grupo, los cuales también constituyen la fuerza de presión para que las mismas sean cumplidas.

Una de las críticas que comunmente se hace a los pequeños proyectos es de que generalmente se les asigna pocos recursos financieros. Efectivamente, los recursos canalizados hacia dichos proyectos son relativamente modestos, pero tienen un gran poder de aglutinación junto a la población de bajos ingresos, puesto que, aunque siendo escasos, pasan a constituir el núcleo para la organización y formación de la empresa económica. Esta empresa, según el deseo de sus miembros, puede ser de diferentes tipos: clubes, asociaciones simples, empresas comunitarias u otros tipos de empresa de interés social.

Los pequeños proyectos en marcha en el área del Agreste Setentrional de Pernambuco son agrupados, según sus objetivos, en la siguiente forma:

Crianza de pequeños animales

El señor Domingos Elias, del área rural del municipio de São Caetano, dice que las personas de su comunidad querían criar pequeños animales y entonces pensaron en resolver ese problema a través de una sociedad.

“Una de las primeras actividades realizadas por la sociedad fue la construcción de la pocilga, a través de “mutirão”. La sociedad ha tenido un problemita — el dinero para comprar los alimentos de los cerdos se atrasó. En esa época el banco no estaba financiando la alimentación. Nosotros hemos sufrido una gran crisis. Una solución que se ha encontrado fue el aprovechamiento de las puntas de la yuca, de raspas de yuca. Pero todo eso dura poco tiempo.

Después hemos pensado en hacer la farmacia veterinaria. Beneficiaría cinco familias con la crianza de cerdos. Recibimos un entrena-

miento sobre crianza de cerdos. Cada grupo ya conoce y ya tiene una pequeña farmacia con el material necesario para vacunar. También hubo otro problema. El plan fue hecho para cerdos de engorde. El banco lo cambió para reproducción. Entonces se retrasa. Da problema.

Ahora la situación es que, de esos cerdos que han sido comprados, hay los que ya están criados, los cuales estamos vendiendo para la comunidad en la misma forma en que los hemos comprado. Hay los compañeros que también ya quieren tener su chiquero.

Hemos pensado en formar una sociedad para reunirnos y discutir los problemas de la comunidad. Después nosotros mismos nos reunimos, aunque sin la presencia de EMATER-PE.

La reunión se hace los días domingos, a las 10 de la mañana para no robar el día de trabajo. Último domingo de cada mes. Si hay una necesidad urgente, podemos reunirnos otro día. Hay socio que pone dificultad. Entonces nosotros discutimos y decidimos por otro día, en la escuela, que está central y queda más cerca para toda la comunidad.

Entonces en esa sociedad hicimos dos proyectos. Uno de cultivo de yuca, una fase mejor para alimentación. El que tiene harina en la casa no sufre hambre y además es el cultivo más disponible en el área. El cultivo de la yuca es hecho en forma de "mutirão". Toda la gente de la sociedad ayuda.

Otro proyecto es el de construcción de letrinas con la ayuda de PRODECOR: Nosotros participamos con mano de obra, ladrillos... También en régimen de "mutirão". Los demás hacen la mía, yo hago la de los demás.*

También hay una farmacia comunitaria. Nosotros la mantenemos con el ingreso del cultivo de yuca. Es importante tener la medicina en la comunidad para no caminar cuatro leguas en busca de medicina. Se queda en dos casas. Cada uno paga cien cruzeiros al mes que se suma al ingreso de la yuca. Para mantener la farmacia o para pensar en otra cosa nueva más adelante.

Nuestra sociedad está recién creada y entonces la dificultad está en que mucha gente todavía no sabe lo que es una sociedad en una comunidad. Yo fui obligado a hacer tres o cuatro reuniones para que la gente entendiera mejor lo que es asociativismo. Hay treinta familias en el plan de construcción de letrinas. En la comunidad viven cerca de 200 familias. Estamos trabajando para que haya más gente en la sociedad. Es necesario que uno vaya estimulando y en cada reunión se logra uno, dos..."

* Programa de Desarrollo de Comunidades Rurales, del Ministerio de Agricultura de Brasil. 49

El señor Antonio Custodio, de la comunidad rural de Feijão, en el municipio de Bom Jardim, cuenta como funciona el proyecto de gallinero.

“Cada semana, trabajan dos mujeres por la tarde y dos por la mañana. Quiere decir que dentro de 60 días, trabajan 36. Hay mujeres y también hay hombres. Son todos socios del club. Entonces no alcanza para todos porque son 50 socios y sólo 36 trabajan. Ellos ponen ración, sacan los bebederos y limpian, cambian el agua, ponen medicina. También vienen a participar de la vacuna.”

Qué hacen Uds. con la ganancia?

“Con la ganancia compramos de nuevo, compramos ración. También compramos dos partidas de azadas para dar a los socios. Ha sido muy importante. Les ha gustado mucho. Hoy día una azada cuesta 300 cruzeiros... Del dinero, de la ganancia del gallinero, sacamos para comprar 50 azadas para 50 socios. Cada socio recibió una. Ellos no pueden comprar. Hicimos una reunión y en la reunión todo el mundo recibió su azada. Llamamos por nombre y cada uno recibió su azada. El arma del campesino es la azada. Sin una azada él está desarmado. Así creen, no es cierto? No pueden comprar un arado, no pueden comprar un tractor, pues tienen una azada. Es el tractor manual, verdad? En el futuro quizás logremos un arado. Todo indica que sí. Con dos o tres ventas de animales de ese tipo alcanza para criar ya sin necesitar el dinero de nadie.”



SERTANEJA

AMARO ES

En la comunidad de Cajarana, en el municipio de Altinho, las actividades del proyecto de crianza de cabras fueron informadas así por el extensionista Wellington y por una representante de la comunidad:

“El proyecto de caprinocultura hace tres meses fue implantado y ya vemos algún resultado, en función de la adquisición de las cabras y la construcción de pequeños abrigos por el mismo campesino, y el proyecto está progresando.

De las diez cabras adquiridas y un reproductor ya contamos con siete cabras paridas. Y lo interesante es que estas cabras paridas nos dan el promedio de un litro y medio diario de leche que está sirviendo de alimento para los hijos de esos campesinos. Esta cabra, además de proveer un litro y medio de leche, diario, también alimenta a sus dos crías. Esta familia que tiene seis hijos, y que uno tiene de tres a cuatro meses, ya se alimenta con la leche de la cabra.”

“Quiénes toman la leche de cabra?”

“Mi chiquito, él que está en la ventana.”

“Dígame una cosa: antes de que Ud. comprara esta cabra, cómo alimentaba a su hijo?”

“Compraba la leche, y ahora ya no la compro. Ahora la plata que era para la leche, ya no la uso en eso. Puedo comprarle otra cosita, verdad?”

“Ud. desea aumentar la crianza?”

“Sí, señor. Ud. ve esos dos cabritos? Si fuera una pareja, sería mejor. Si fueran dos cabritas hembras, mejor aún, porque con una yo haría una cabra y con la otra podría pagar, verdad?”

“Como es eso de pagar la cabra?”

“Cómo va ser? No es con las cabritas? Entonces, estas dos cabritas son nuestras. Cuando tengan cría otra vez, si es una cabrita o si son dos, tendremos que pagar una, no es cierto? Entonces nos quedamos debiendo una. Y cuando tenga otra cría, si es una cabrita hembra, entonces pagamos la otra cabrita. Ahora, si es macho, nos quedamos con él, no es así?”

“Qué va Ud. hacer con esos dos cabritos, ya que son machos y le pertenecen?”

“Esos dos cabritos... El piensa así: si más adelante él decide, lo va vender para comprar otro. Lo va vender o matar en el invierno, para ponerlo en un campito cultivable para ayudar. Nosotros estamos así con ese destino, nadie lo sabe, ya que está en las manos de Dios, verdad?”

“Qué trabajo le da esta cabra?”

“El único trabajo es amarrarla en el campo, darle un poco de ración, un poco de agua...”

“Y para hacer el abrigo, su esposo gastó mucho? El compró el material o ya lo tenía?”

“Gastó un poco. El material, lo buscó por ahí, en el campo, trajo las maderas y lo hizo.”

Doña Severina, de la comunidad rural de Coadjutor, en el municipio de Bezerros, cuenta como la asociación está resolviendo su problema de crianza de animales.

– “Vea, el dinero que vino fue muy poco para que cada persona tuviera una vaca. Entonces arreglé con Pedro y Gloria para que los cedieran a cuatro personas y ellos decidieron que hasta cinco podían ser dueños de una vaca. De esa forma sacamos la plata y compramos la ternera, que aún no es vaca, para cuatro personas: Devando, Nestor, Airton y Adeildo.”

– *“Y cómo Ud. va hacer después para dividir por cuatro?”*

– “Cuando ella tenga cría, si es una ternera se queda con dos y la vaca se queda para dos. Y si es un becerro, nosotros criamos el becerro y lo cambiamos por una ternera para hacer una vaca. Cuando halla nueva cría, hacemos igual: buscamos un socio más, se da a dos (socios) y de esa forma aumentamos la sociedad.”

– *“Cómo se ha formado la sociedad?”*

– “Se compró dos vacas porque el dinero no alcanzó para más que dos vacas. Compraron un becerro para João Ferreira; para Carlos y María de Lourdes, un becerro; para Jorge Francisco, un becerro; para José Joaquim da Silva, un becerro; para João Joaquim, un becerro; para Luiz Severino Lira, un becerro; para Luiz Francisco Pinto da Silva, un cerdo; para Manoel Alvez Be-

zerra, un cerdo; para Antonio Vicente da Silva, un becerro; para José João de Lima, un becerro. Las personas que compraron los becerros se han comprometido a pagar ese becerro en dos años. Ahora, pensamos así: en dos años, cuando ellos paguen ese dinero, si Uds. arreglan, nosotros vamos devolver a otro socio el dinero con el cual él pagó el becerro y él compra otro para él, si funciona así. Es lo que nosotros pensamos. Todos nosotros acá pensamos de esa forma."

- "Y los que compraron cerdos, como van a pagar?"
- "Los que han comprado cerdos van a pagar en un año y medio, nosotros fijamos el plazo. No han sido dos años. Al fin de un año y seis meses, él que esté criando cerdos seguramente, de ahora hasta entonces, podrá criar cerdo tres veces, no es cierto? Yo creo que es posible. El podrá pagar el cerdo y quedarse con el cerdo. Ya estará criando para sí mismo y devuelve el dinero para que otro crie cerdo, porque acá hay mucha gente y el dinero ha sido muy poco."
- "Cuántas personas hay acá?"
- "Yo se que residencias son 120. Ahora, no se decir cuántas personas, porque hay casas con hasta 12 personas."
- "Entonces, los que están criando vaca, en qué están pensando aprovechar la leche?"
- "La leche es para niños pobres, porque son muchos. La vaquita que tengo es para beneficiar a cuatro familias con la leche. Toda la gente está interesada en criar vaca porque la vaca tiene la leche."
- "Sólo es malo porque falta pasto, verdad?"
- "No, no falta pasto, eso no, porque una vaca es muy fácil de tratar. Es mejor tratar de una vaca que tratar de una cabra porque los cabritos caminan mucho, devoran el cultivo del vecino, el vecino no puede plantar maracuyá porque a los chivos les encanta la hoja del maracuyá. Entonces es más difícil criar cabra. Ahora, vaca es fácil porque con sólo un pequeño corral, con una corralito aunque de paja, cualquiera puede criar una vaquita con sólo darle ración. Vienen la leche y el becerro. Es fácil porque se cría prendido. Pero chivos y cabras nadie los puede criar en un corralito. Cabra necesita mucha tierra, cabrito cami-

na mucho y cuando se juntan dos o tres cabritos, Ave María!! seis quilómetros es poco para que salten y vayan lejos, adonde quieren ir."

- *"Cuánto ha costado la ternera?"*
- *"Esta ternera me costó 50 mil. Solamente salieron 45 mil cruzeiros, pero nosotros completamos y compramos la ternera."*
- *"Están comprando alimento para la vaca? Qué come ella?"*
- *"Ella come pasto, hoja de plátano, paja de maíz, "jaca". Eso es lo que come, puesto que nadie puede comprarle alimentos."*
- *"Ella está preñada?"*
- *"Sí, está. Ya se percibe la amoyadura, vea, la teta se está llenando. Allá por octubre tendrá cría."*
- *"Cómo son las reuniones de Uds.?"*
- *"En nuestra sociedad estamos haciendo reuniones una, dos veces al mes. Nuestras reuniones son trabajando así: arreglando caminos, limpiando represas, tumbando casas viejas para hacer otras nuevas con la gente, haciendo reuniones para coleccionar un poco de dinero para aumentar la asociación. Nosotros fijamos una cuota, ahí mismo en el libro de apertura están los nombres de los que ya han dado 500 cruzeiros cada socio. Ahora bien, esa plata nosotros juntamos a los 15 mil cruzeiros que había en el banco y compramos una ternera por 22 mil. Esa ternera está en rifa. Nosotros valoramos la ternera en 50 mil y yo estoy vendiendo la rifa. Con esa rifa quiero comprar dos terneras para beneficiar uno que no la tiene."*

Cultivo de zanahoria y pimentón

En el área rural del municipio de Gravatá, veintiuna familias de campesinos crearon la sociedad Nuestra Señora de la Concepción para desarrollar pequeños proyectos de cultivo de zanahoria y pimentón. Ellos así cuentan como se ha desarrollado su trabajo:

"Salió poco dinero. Sólo trecientos mil cruzeiros. Entonces solamente nueve personas trabajan. La dificultad es el agua. Hay gente que no tiene agua. Cómo es posible tratar la verdura sin agua? El

cultivo de zanahoria y pimentón se hace en el adjunto. A la contribución mensual nosotros llamamos de bacía. La bacía va beneficiando a uno más, a otro más, hasta alcanzar a todos.*

Industria casera

En el poblado de Socavão, en el municipio de Altinho, las familias cuentan que:

“Hay agua mineral en casi todas las propiedades. Casi todas tienen agua en cañería después que apareció el proyecto de EMATER-PE. Ahí viven unas cien familias. Se pierde mucha fruta: qué hacer para aprovechar? La gente se reunió y decidió que sería bueno hacer una pequeña industria de dulce y torta. Toda la gente dijo que no podía porque necesitaba equipo, la casa es mala, el fogón es de leña, el agua corre en cañerías pero sólo alcanza hasta el jueves. Entonces arreglaron una plata en el banco, mejoraron la casa: pila, cocina, equipo, ropas de trabajo. La EMATER-PE se reunió con los comerciantes para tener a quienes entregar las tortas hechas.”

Casa de harina

Doña Caetana, el señor Valdir Mariano y el señor Domingos, socios de la Sociedad Mixta de los Campesinos de la finca Boqueirão, en el municipio de São Caetano, hablan de sus experiencias de asociados.

“Uds. pertenecen a algún grupo?”

Doña Caetana:

“Pertenezco al grupo mixto de los campesinos de Boqueirão y de algunos más, como, por ejemplo, al grupo de comadronas. Soy maestra municipal y participo de muchas otras actividades.”

Sr. Valdir Mariano:

“Participo de la Sociedad Mixta de los Campesinos de Boqueirão. Formamos la sociedad a través de reunión, con la gente de EMATER-PE que ha venido acá. Juntamos a unos cuantos amigos e hicimos el estatuto de la sociedad. Y ahí estamos trabajando y haciendo nuestras reuniones cada fin de mes. Cada último domingo del mes reunimos a los socios y algunos vecinos más, de las 10 de la mañana al medio día.”

Sr. Domingos: *“Pertenezco a la sociedad aquí de Boqueirão y al sindicato desde hace cerca de ocho años.”*

“Cómo se ha organizado la sociedad?”

Doña Caetana: *“La sociedad ha sido organizada a través de reuniones entre los campesinos y la gente de EMATER-PE, explicándoles como podría ser, como podrían vivir, como podrían hacer. Una vez reunidos, también tenemos la sociedad de yuca. Así es como vivimos en la finca de Boqueirão. Si la gente de EMATER-PE no está, nosotros mismos hacemos la reunión y vivimos así en conjunto.”*

Sr. Domingos: *“Esa sociedad ha sido orientación de EMATER-PE que, en cuanto llegó, empezó con reuniones. Siempre nos ha gustado reunirnos, nosotros siempre nos reuníamos y discutíamos los problemas. Entonces hemos sido orientados para organizarnos y formar una sociedad. Formamos esa sociedad e hicimos un proyecto para cultivar yuca y todos están muy contentos. Después hicimos un proyecto para construcción de letrinas. Estamos esperando la llegada del material. Ya hay mucha gente con sus casitas listas, otros ya están con los ladrillos listos, preparándose. Entonces, sabiendo que los años siempre han sido malos en invierno y que la yuca es un cultivo que siempre es más ventajoso en las sequías, hicimos el primer plan para cultivar yuca. El maíz y el frijol no soportan el mismo tiempo que soporta la yuca, porque la yuca se puede plantar en el mes de junio, julio, agosto... Hasta setiembre nosotros tenemos el campo cultivado y es bueno. Nosotros confiamos en ese cultivo.”*

“Qué trabajos realiza la sociedad?”

Doña Caetana: *“La sociedad hace el cultivo de yuca. Nosotros nos reunimos en casa de un socio, ayudamos uno al otro en forma de “mutirão”, ha-*

ce mos limpieza de represa. A veces una carretera está mala, nosotros no esperamos por el trabajo del municipio o del alcalde. Si hay una represa caída, nosotros mismos nos juntamos y resolvemos. Hasta las mujeres ayudan."

Sr. Valdir Mariano: *"Nosotros discutimos sobre todos los asuntos de la comunidad: enfermedades, enfermedades de los animales, crianza de cerdos, agricultura, gusano, cultivo de yuca, maíz, frijol. Nosotros discutimos todo, incluso los problemas de carreteras, de baños."*

"Uno de los trabajos de la sociedad es el cultivo de yuca. Ahora les pregunto: por qué escogieron justo la yuca?"

Doña Caetana: *"Escogimos la yuca porque es un cultivo que no se pierde. Con cualquier lluvia una planta y luego de plantada, limpiando siempre, ella sigue adelante, nunca se pierde."*

"Usted mencionó el cultivo de la yuca. Uds. reciben algún recurso para hacer ese cultivo?"

Sr. Valdir Mariano: *"Una parte de los socios ya recibieron. Doce socios han recibido una ayuda de 22 mil y algo. En la ocasión decidimos cultivar yuca porque ya había pasado el tiempo de plantar otro cultivo. Entonces decidimos por yuca. Creo que ha sido la mejor elección que hicimos en la ocasión."*

"Y qué hacen Uds. con la yuca que plantan?"

Sr. Valdir Mariano: *"Nosotros hacemos harina, en la casa de harina de otros. Nosotros hacemos "conga"* y pagamos el transporte para llevar a la calle. En caso de haber comprador acá para comprar por kilo, nosotros vendemos. Pero para vender por kilo uno pierde más de la mitad. Si vende al intermediario, pierde más de la mitad. Igual no da resultado, verdad?"*

Doña Caetana: *“Para beneficiar, nosotros arrancamos la yuca, en un día se raspa y en el otro por la mañana se lleva a la casa de harina. Hacemos la harina en la casa de harina del vecino.”*

“Y Uds. pagan alguna cosa para hacer la harina?”

Doña Caetana: *“Sí, pagamos. Pagamos 5 kilos por saca. Después que nosotros hacemos la harina, se la pesa y luego se saca los 5 kilos que llamamos “conga”, sabe Ud.? Nosotros le decimos “conga”.*

Sr. Valdir Mariano: *“Ese pago de la “conga” se hace a base del 15%; si se hace 100 kilos se paga 15 kilos.”*

Sr. Domingos: *“Yo doy una ayuda para la gasolina porque el dueño de la casa de harina es mi cuñado y a mi no cobra. A los demás siempre cobra 1 kilo y medio de cada 10 kilos.”*

“Y quién hace la harina? Uds. pagan al trabajador?”

Doña Caetana: *“Es hecha por mi esposo, mis hijos y yo misma cuando no estoy enferma. Cuando puedo, voy para el campo y ayudo.”*

Sr. Valdir Mariano: *“La harina es hecha por la familia de uno, del mismo campesino. Y el que no tiene familia tiene que pagar a uno o dos trabajadores para que le ayuden.”*

Sr. Domingos: *“Soy yo con la familia.”*

“Sr. Domingos, Ud. ha sido uno de los campesinos de acá, de Boqueirão, que se ha entusiasmado con los entrenamientos sobre yuca en doble carrera e hizo un cultivo de doble hilera. Entonces le pregunto: qué le parece el cultivo en doble hilera?”

Sr. Domingos: *“Me parece bien. Veo dos ventajas: queda más fácil tratar la yuca y ella aumenta bastante porque sale estirada. Por experiencia yo he arrancado yuca en una faja así de 8 meses, y me pareció mejor que la otra de 1 año que se ve más débil que ésta con 8 meses.”*

“Muy bien. Entonces quiere decir que Ud. ya vió que el sistema de doble hilera es más productivo y es superior al tradicional?”

Sr. Domingos: *“Me parece.”*

“Entonces, nuevamente le pregunto: Ud. está divulgando el sistema de doble hilera con sus amigos y vecinos?”

Sr. Domingos: *“Yo he hablado con muchos y por cierto hay un colega que ya tiene la tierra arada y está esperando una lluvia para plantar. Y antes de que venga la lluvia yo lo quiero impulsar para que plante en doble hilera. Si él me obedece, no va plantar de la manera tradicional.”*



Mejoramiento de la comunidad

El extensionista Wellington, del municipio de Altinho, explica como ha venido trabajando la asociación de Cajarana.

“El trabajo en esta comunidad de Cajarana, en Altinho, es consecuencia de las necesidades de las familias mismas. Realizamos una serie de reuniones para analizar la problemática. Juntamente con el extensionista social, el extensionista agrícola y representantes de la comunidad, relacionamos los problemas y entonces resultó, como prioridad, la alimentación de los niños, puesto que se observa que ésta es una área en donde no existe el ganado de leche. Se decidió por la caprinocultura para que haya una manera de alimentar a los niños en esta comunidad.

Este ha sido uno de los problemas mencionados en varias reuniones que hicimos en esta comunidad. Surgió también el problema de escuela. La comunidad buscó al alcalde y otras autoridades del municipio para ver la posibilidad de construir una escuela. Como Uds. han visto, la escuela ya se encuentra en fase de construcción y el alcalde piensa inaugurarla más o menos el 30 de octubre, dando condiciones de estudio a los niños de esta comunidad de Cajarana.

También fue señalada como necesidad el mejoramiento de las carreteras, pero el alcalde no tenía condiciones para mandar mejorarlas. Entonces, aprovechando los recursos del PRO-HIDRO, la comunidad pidió financiamiento para represas y dentro de ese financiamiento el productor daría dos horas de máquina para mejorar las carreteras.*

Así se hizo. La EMATER-PE, junto con la cooperativa, elaboró un proyecto para ocho represas en esta comunidad de Cajarana, y esas ocho represas fueron construidas. Dentro de las 40, 50 y hasta 75 horas se tomaron dos, tres horas para mejorar las carreteras.

Recientemente ha aparecido el problema de electrificación. Como eso es un anhelo de la comunidad, hicimos una reunión, a solicitud de los mismos campesinos, para discutir el problema de como la electrificación llegaría a esta comunidad. Hicimos una reunión con cerca de 50 campesinos y quedó decidido que ellos irían a la CERAPE, que es el órgano regional responsable de la electrificación rural, y harían sus inscripciones, explicando, en la medida de lo posible, como sería el financiamiento, los plazos, puesto que ya teníamos experiencia de otras propiedades electrificadas.

La gente de la comunidad fue a Caruaru y cerca de 28 campesinos ya están registrados en la CERAPE. De acuerdo con las palabras del gerente, en un año y medio la comunidad de Cajarana también será beneficiada con 28 casas electrificadas”.

El Sr. José dos Santos Araujo, del poblado de Pindobinha, en el municipio de Bom Jardim, así dijo sobre el trabajo que ha realizado en la comunidad:

“Uno sólo enseña aprendiendo. Entonces nosotros decidimos enseñar y aprender juntos. Pindobinha tiene 200 familias. La distancia de Bom Jardim es de 14 kilómetros. Hay acceso pero no hay transporte. Hay el Club de Campesinos, algunos comerciantes, la capilla, la fiesta del 8 de Diciembre. La producción es de piña, plátano, papa y yuca. La crianza es de suino y ganado. El fracaso de la comunidad está en que no existía agua. La gente cavó un pozo. Sólo doce metros. Sólo sirve para 30 familias. Si se cava cinco metros más, yo creo que puede servir a toda la comunidad.

El club es que resuelve los problemas de la comunidad. Lo que los otros dan es una cosa que nosotros no confiamos. La reunión es siempre en los segundos domingos de cada mes.

La comunidad venía creciendo y necesitaba de un puesto de salud. Nosotros nos reunimos, hicimos “mutirão”, levantamos las paredes. Ahora estamos en espera de teja o losa. La Federación de Cooperativa fue la que hizo el diseño del puesto. Cuando se dieron cuenta de que era muy sofisticado, ya era muy tarde. Nuestra necesidad es asistencia médica.

Con “mutirão” también construimos la pocilga. La crianza de cerdos es apoyada por la cooperativa que provee la ración. La ganancia de los cerdos será aplicada en nuestro puesto. Todo lo que se va trabajar allá es para el puesto de salud. Cuando esté listo entonces vamos a pensar en otras necesidades de la comunidad”.

El Sr. Antonio Custódio, de la villa de Feijão, también en el municipio de Bom Jardim, cuenta sobre el trabajo que ha desarrollado su comunidad:

“A través del club, de la gente unida, ya hay un puesto médico. Hay varias medicinas. Se hizo muchos pequeños reservatorios en las nacientes de agua y ahora hay agua de buena calidad. Vino una enfermera y muchos niños han sido vacunados para muchas clases de enfermedad.

Cuarenta y nueve socios tienen un poco de plata en el banco para cualquier clase de emergencia. Ahora se está pensando en construir un nuevo puesto de salud para funcionar fuera de la casa de un morador."

El Sr. José Edvaldo, del área rural del municipio de Agrestina, habló del trabajo que su grupo organizado está realizando:

"Hicimos campañas con los padres de familias pobres y que compraban leche. El banco dió un préstamo para comprar una vaca.

Se hizo una encuesta en las casas para conocer las dificultades existentes. La dificultad es para el estudio. Hablamos con el alcalde y logramos una escuela nocturna.

También estaba dando mucha tos convulsa a los niños. Nosotros llevamos el problema a un comerciante y él pagó un médico particular que atendió a diez niños y financió la medicina."

Doña Severina, del área rural de Bezerras, cuenta que:

"Nosotros estábamos sin camino de Silvestre para Coadjutor. El camino no servía. De noche nadie podía caminar por allí. Entonces fui a la municipalidad y ellos dijeron que allá no tenían condiciones. Entonces regresé con las manos en la cabeza, sin saber qué hacer. Hablé con la gente de la comunidad para ver si nosotros estábamos en condición de hacer la carretera. En la primera casa, cuando yo hablé, el dueño de la casa dijo que él no era el alcalde ni tampoco diputado. Entonces yo le dije que ni diputado, ni alcalde pasaban por la carretera, los que caminan en ella somos nosotros. Nosotros, los que necesitamos la carretera somos, los que la vamos hacer. Entonces él dijo:

— Puro cuento.

Entonces apareció su mujer y dijo:

— Como se trata de Doña Severina, nosotros buscamos una forma y vamos ayudar.

En la casa vecina hablé primero con la mujer y ella dijo:

— Que tontería... el que quiera que vaya a trabajar en la carretera, nadie acá es alcalde. Donde están el alcalde y el diputado que Ud. dijo que si uno votara con Ud. nada nos faltaría. Y ahora, para hacer la carretera, tenemos que ser nosotros?

Entonces yo le dije: si un hijo suyo se enferma y si se enferma un hijo mío, como haremos para llegar al hospital?... Nosotros somos los que necesitamos la carretera. Entonces él dijo:

— Bueno, como se trata de la comadre Severina, nosotros ayudaremos.

— A mi no me van a ayudar. La carretera es nuestra, nosotros vamos a ayudar a nosotros mismos.

Luego fui donde otro. El vino con el mismo cuento, pero después dijo:

— Ya que se trata de Ud., nosotros vamos.

En el primer día yo llevé una buena comida, eran unas 20 personas, adultos y niños, que cargaban piedras y tierra para cubrir los huecos y los hombres limpiaban el pasto que los viejos y nosotros arastrábamos.

En el otro domingo, el número aumentó. Eran cerca de 30 personas. Nosotros hicimos la carretera para Campestre, pasamos por Pau Santo y llegamos a Coadjutor, de donde hicimos la carretera para Quemadas. Fueron seis kilómetros de carretera.”

Como se observa de lo que ha sido dicho por los representantes de las asociaciones comunitarias, la gran preocupación en la implementación de esos pequeños proyectos ha sido respetar y conservar el medio, la cultura, el modo de vida y las prácticas agropecuarias de la población que participa de esas formas asociativas. Por otro lado, con esos pequeños proyectos se busca también una alternativa para promover cambios en las condiciones de vida en que se encuentra esa población.

Pareciera que el efecto más inmediato que se puede obtener es que las personas pasen a percibir con más claridad el potencial de transformación que los grupos organizados pueden tener, una vez que esa fuerza va siendo experimentada día a día y se va solidificando en la medida que pequeñas victorias y fracasos son compartidos. Naturalmente que en esas pequeñas victorias estarán computados los resultados positivos que el grupo obtiene y a los cuales el mismo grupo atribuye su valor. Y en la escala de valores de los resultados logrados se destaca, sin duda, el mayor empleo de la mano de obra familiar, la cual, en esencia, es el principal bien de producción de la familia rural.

Con la participación de todos, los pequeños proyectos de grupos organizados pasan a desempeñar el importante rol que les compete en las comunidades más necesitadas, es decir, ellos incentivan la organización de empresas asociativas; dan oportunidad de aprovechar la mano de obra familiar, en la mayoría de las veces ociosa y subutilizada; aumentan la producción local de alimentos; permiten la introducción de pequeños recursos los cuales, circulando en el propio medio, aumentan el ingreso familiar, mejorando también los niveles de consumo; permiten el acceso a bienes y servicios que antes ni siquiera eran vislumbrados y fortalecen las relaciones familiares y de solidaridad horizontal, facilitando la organización de los miembros del grupo en su espacio de vida.



VACINANDO

AMARO
Fco

4. FORMAS DE EVALUACION

Los resultados que se espera lograr con esa metodología, definida como alternativa para el desarrollo de un trabajo solidario con la familia rural, se van conociendo a lo largo de todo el proceso. Ha sido constante preocupación el registro, la sistematización, la reflexión sobre los datos que permitan que se vaya construyendo un conjunto de resultados que sirvan de elemento de comparación entre la situación esperada y la situación realmente alcanzada.

Todos sabemos que el proceso de cambio social es lento y no se desarrolla a partir de esfuerzos sectoriales o innovaciones metodológicas porque depende de decisiones políticas mayores. Pero teniendo conciencia también de que las formas asociativas de las clases populares menos favorecidas pueden constituirse en núcleo embrionario de las fuerzas de transformación de su realidad de vida, se ha buscado impulsar y valorar los pequeños cambios que el trabajo ha producido en el seno de esas familias rurales, como medio para fortalecer los incipientes mecanismos de organización, asociados al mejoramiento de la calidad de vida.

Tanto es así que los resultados que se están alcanzando son sistematizados en función: (1) de los efectos producidos en la interacción extensionista y familia rural, para desarrollo de las unidades de producción familiar; (2) de la integración de acciones de las instituciones que trabajan en el área, permitiendo mayor concentración y mejor utilización de los escasos recursos que por lo general se destinan a ese sector de la población.

En términos de los efectos producidos en la interacción extensionista y familia rural se percibe con claridad que ya hubo un gran progreso en el sentido de debilitar la actitud paternalista que siempre ha existido, del técnico hacia al campesino. Los campesinos pasan a ser considerados los promotores de los proyectos y no sus clientes. De otra parte, los técnicos están menos preocupados en mostrar éxito y cumplimiento de metas predeterminadas, para permitir que los campesinos desarrollen su capacidad de asumir la gestión de los mismos proyectos. Es cada vez mayor la convicción de que la decisión debe tocar a los campesinos y no al técnico y que es a través de la práctica de la toma de decisiones que se aprende a decidir.

4.1 Algunos resultados

En relación a los efectos producidos en la interacción extensionista y familia rural para el desarrollo de las unidades de producción familiar, ya existen resultados bien concretos que son identificados por los extensionistas en la siguiente forma:

“Entonces hay una señora en la comunidad que hace dulces para vender, para la escuela. Pero el problema está en la comercialización.

Todavía tenemos problemas en la formación de grupos, tales como: (1) falta de tiempo de la familia rural para frecuentar las reuniones; (2) dificultad para desarrollar trabajos integrados con todos los miembros de la familia; (3) la forma de conciliar los asuntos de interés de la Empresa con los asuntos de interés de los campesinos.

Ya tenemos algún conocimiento de la realidad del municipio. No fue posible hacer aquel estudio profundo, debido a la restricción en los gastos de la Empresa, pero nosotros partimos desde estudios ya realizados.

Por lo general, en esa comunidad las reuniones eran realizadas solamente con los hombres y yo las hacía con las mujeres. Pero esta vez invitamos a toda la gente: 50 familias.

En esta reunión dividimos los participantes en grupos y relacionamos las necesidades. Nunca se hizo referencia a la falta de tierra o de dinero para los cultivos. Sólo hablaban de médico, dentista, profesora graduada, médica para las mujeres, televisión, cementerio, asfalto en las calles, más terrenos para aumentar el número de casas en el poblado, campo de fútbol, construcción de iglesia. Después se fijaron las prioridades.

Quedaron bastante contentos con ese tipo de reunión, donde cada uno habló lo que pensaba.

Ha sido una reunión diferente. Ellos han venido para hablar.

Ahora, inclusive las mujeres están tomando créditos acá, para plantar papa. El excedente de la producción de papa y de plátano de Socavão está siendo aprovechado para hacer dulces. Y la producción de dulces va mejorar la condición económica de la familia.

Nosotros, los técnicos, teníamos la costumbre de trabajar en base a ideas preconcebidas, como es el caso de participación en cooperativas.

En el caso de la cooperativa de artesanía, nuestros colegas creían que no había necesidad de organizar una cooperativa apenas para asociar señoras que produjeran artesanía. Creían que ellas debían participar de las cooperativas ya existentes, donde sus maridos fueran socios.

Nosotros cuestionamos esa posición y llegamos a la conclusión de que la cooperativa de artesanía tendría que dar oportunidad a la participación de la mujer en el proceso cooperativista, porque siendo ella misma socia se sentiría más útil, más entusiasmada a participar. Y después de que el problema fue discutido, nuestros colegas llegaron a la conclusión de que, realmente, sería un trabajo más útil el de promover la participación de la mujer en el proceso cooperativista.

Vea, en mi opinión, lo importante de este proyecto es que es dinámico, no es estancado. Siempre están llegando a nosotros subsidios para que nuestro trabajo diario de extensionista sea mejorado. Hemos aprendido también a utilizar mejor el trabajo, no sólo del hombre en la unidad de producción, sino también el de la esposa y los hijos. Eso me ha dado una nueva visión del trabajo, porque yo veía más la parte económica, el trabajo del hombre y no a la familia como un todo. Y al leer esos módulos, se me ha abierto un campo mayor de visión para que mi trabajo haya sido mejorado”.

4.2 Algunas opiniones sobre los módulos

Igual que los extensionistas, los coordinadores regionales y los técnicos de la planta central se manifiestan sobre los módulos de autoinstrucción.

“El que lee por primera vez capta muy poco. Para nosotros que leemos y no aplicamos a nivel de campo, permanece teórico. El módulo sirve al extensionista, para ayudar a prepararlo para el trabajo.

El módulo además hace con que el extensionista se evalúe, que reflexione si lo que está haciendo es lo que el campesino desea.

Para mi los módulos presentan tres aspectos positivos. En primer lugar, la nueva visión de la enseñanza, que enfoca al hombre como un ente inacabado, que busca su mejoramiento. Esa posición es válida tanto para el técnico cuanto para el campesino. El segundo aspecto es el cuestionamiento, los puntos de reflexión que llevan al extensionista a hacer una comparación entre las informaciones recibidas y su experiencia profesional misma pasando a analizar su acción. Otro aspecto que sólo ahora percibo, aunque haya leído tres veces, es que el

cuestionario permite interrumpir la lectura del texto si el técnico no está de acuerdo con el autor. El cuestionamiento del texto hace que el técnico utilice el conocimiento mismo, revise este conocimiento al momento en que tiene que concordar o no con el autor. Por lo tanto, él empieza a poner en práctica los conocimientos que quizás nunca haya tenido oportunidad de ejercitar.

Esta es la cuarta vez que leo el módulo número 01 y, sin embargo, lo encuentro muy agradable para leer. A cada vez que lo leo descubro más cosas. En este módulo está la base para todos los demás. Si sólo existiera el módulo número 01, ya sería una gran cosa.

Nosotros nos interesamos más por aquellas preguntas que hacen que uno reflexione sobre lo que se hace cada día. Las preguntas que hay que marcar con un "x" no tienen mucha importancia, pero las que más llaman la atención son las que nos exigen un compromiso con el campesino.

El módulo es un espejo que refleja lo que es el Servicio de Extensión en la actualidad.

El módulo número 02 es un módulo impulsivo. Es interesante leer la primera parte, pero la segunda está más viva. La situación descrita en la Cooperativa de Boa Vista es diferente de la de acá. La directiva de acá sólo beneficia a los ricos.

Lo más importante es la última parte del módulo número 02, que habla de la decisión que debe tener la familia, de su derecho en decidir sobre las cosas que tienen que ver con su vida.

Lo importante de ese proyecto es que a las personas que están enfrentando los problemas les gusta los temas presentados. Los módulos son un incentivo para los extensionistas. El módulo da oración al que le guste orar.

Yo volvi a leer el módulo de salud. Ya lo había leído una vez y ahora lo uso otra vez. Siempre es bueno leer una segunda vez cuando uno sale para un encuentro con las familias.

A Marta no le gustó la idea de utilizar las figuras. Le pareció difícil que las personas las interpretaran. Por ejemplo, ellos no comprendieron la raya de la mosca volando. No entendieron algunos detalles de los dibujos. Además les pareció que eran muy negros. Quizás se podría colorear algunas ilustraciones.

El proceso educativo de oír, lo cual está bien explicado en el instrumento, es cosa rara entre los coordinadores regionales, que siempre van a las oficinas locales con aires de maestros."

4.3 Algunas alternativas más simples para solucionar los problemas

"Nuestro grupo llegó a la conclusión de que quizás el módulo número 01 sea el más importante de todos, ya que analiza como los extensionistas necesitan conocer bien cuáles son las necesidades del campesino.

En cuanto a los problemas de transporte señalados en el módulo 02, acontece lo mismo, pero algunos campesinos tienen transporte y llevan las mercancías de los vecinos. Nosotros ya estamos haciendo lo que se recomienda, es decir, intentamos organizar asociaciones para comprar y vender lo que producen o necesitan adquirir para su consumo.

Una mujer de Monde que participa del proyecto de cabras dice que para ella era como una dádiva del cielo. Ella sólo tiene la cama sin nada para dormir, en una casa que sólo tiene tres ambientes. Las personas se están educando, pero faltan recursos para mejorar sus condiciones. En Socavão logramos entubar el agua, cubrir las camas... A través de ese proceso las personas están mejorando su calidad de vida."

4.4 Incentivo al análisis crítico de la práctica de campo

Algunos comentarios demuestran que el proceso de capacitación continuada está ayudando a mejorar la reflexión crítica sobre el trabajo del extensionista:

"Nosotros no trabajábamos con las causas de los problemas; estamos acostumbrados a trabajar con las soluciones a los problemas.

Nosotros no trabajábamos con el hombre con miras al cambio; sólo trabajábamos para lograr resultados. No conocemos la realidad o porque la empresa misma no permite o porque algunos funcionarios trabajan solamente por empleo.

Ahora sabemos que el conocimiento de la realidad debería ser el punto de partida del trabajo; sin embargo, en la mayoría de los casos uno invierte todo y parte de la realidad misma.

Nosotros no hemos parado para pensar. Pensamos que somos los dueños de la verdad. A veces llegamos a oír, pero sin profundizar debidamente los planteamientos de los campesinos. Finjimos que escuchamos, pero lo que se quiere principalmente es imponer nuestro pensamiento.

Por ejemplo, en relación a lo que dice la página 10 del módulo 02, nosotros sabemos que como técnico uno se olvida de dialogar con el campesino. Si un campesino solicita crédito para dos vacas, a veces ni le preguntamos: "Ud. tiene pasto para alimentarlas? Tiene corral?"

Yo siempre he trabajado con productos nobles en la orientación tecnológica. Y mientras trabajaba como asesor técnico, no tenía jamás condición de verificar si la situación de vida de la familia era buena. La preocupación estaba en la enfermedad de los cultivos y jamás en las condiciones de vida del campesino. Lo importante era el crédito.

Yo me siento frustrado entre lo que hago y lo que me gustaría hacer.

Es la expresión del pueblo hacia el trabajo. Me pareció interesante. Cuando se proporciona la participación es fácil percibir como las personas se sienten contentas en poder participar."

4.5 Aplicación de los conocimientos técnicos en beneficio real de la familia rural

Los intentos para aproximar el conocimiento a ser adquirido a las reales necesidades de vida de las familias rurales han demostrado algunos resultados tales como los siguientes:

"Aunque la EMATER-PE salga de acá, el proyecto de cabras va seguir, ya que las familias entendieron y están en condiciones de controlar el proyecto.

Trabajando en el "front" de emergencia, con 48 mujeres y 25 hombres, yo vi un niño muy débil y entonces pensé: es diarrea. Pregunté a su madre qué tenía el niño y ella me confirmó que era diarrea. Entonces decidí aplicar el suero casero. Traté de hervir el agua que no era limpia, dejé que se enfriara y puse las cantidades ciertas de sal y azúcar. Mezclé y expliqué a la madre como dar el suero al niño. La dispensé de la Emergencia y le dije para sentarse a la sombra de un árbol, dando el suero al niño. Entonces llamé al padre del niño y le pedí que fuera por cocos, que era bueno para su hijo tomar agua de coco. También me preocupé en explicar a la madre que no dejara de dar el pecho al niño, que los niños también necesitan de la leche materna."*

4.6 Mayor conocimiento del campesino, sus realidades de vida

"El módulo 02 me hizo sentir como un niño. Me gustaría añadir que mi padre ordeñaba por la mañana y nosotros llevábamos la leche

hasta la carretera para esperar por el camión. Mi madre ordeñaba por la tarde. Era la leche para el consumo doméstico.

En el caso del transporte, no es exactamente eso lo que pasa acá en las comunidades rurales donde yo trabajo. En esta región es muy raro que el hombre venda en la feria. En el caso de la harina, por ejemplo, él la vende al intermediario. Y él va a la feria, en la ciudad, para comprar lo que no tiene. Vendiendo al intermediario él sólo recibe unos 30% del precio final del producto.

En cuanto al problema del mejoramiento de las condiciones de vida, nuestra sociedad establece que él que tiene más tiene posibilidad de vivir mejor. Antes la misma Empresa defendía la idea de que el bienestar social era resultado del progreso económico. Y ahora, en el módulo, aparece como cosa importante la subsistencia, ya que sabemos que nuestros campesinos hoy día luchan desesperadamente para sobrevivir."

4.7 Capacidad de gestión

Desde el punto de vista de los campesinos, los resultados que se han logrado están relacionados al desarrollo de su capacidad para asumir la gestión de los mismos proyectos, así como al aprendizaje continuo de decidir, una vez que les están siendo ofrecidas oportunidades de estar constantemente decidiendo. Los planteamientos que siguen concretan situaciones en que esos resultados pueden ser observados:

"La directiva de la asociación está funcionando sola. Ellos mismos seleccionan las familias. La sociedad camina sola.

En Monde, hay tanto interés que yo ni se como ellos lograron construir los corrales. La pobreza de ellos es muy grande, pero todos tienen sus corrales.

Otras comunidades están preguntando si no hay alguna forma para que puedan participar en el proyecto de cabras.

Un criador de cabras dijo: "este año estamos sufriendo, pero en el próximo nuestra asociación va solicitar un préstamo al banco para comprar salvado para las cabras." Y en la asociación de Monde ellos tienen una caja chica para comprar medicinas o para cualquier otra necesidad.

En Socavão decidieron hacer el proyecto con ahorro y no con préstamo. Juntaron el dinero e hicieron el proyecto de cabras. Actual-

mente hay más de 40 familias involucradas. Las cabras no salen del área. Si acaso algunas se van por motivo de la sequía, pasan sus cabras para otras familias. Algunas personas ya pagaron las cabras que recibieron pero siguen en la asociación. Hay personas que ya tienen de 3 a 4 cabras.

En Socavão ya son autónomos. Van solos al banco, vienen espontáneamente a la oficina para pedir informaciones; a veces vienen a solicitar que nosotros vayamos para tomar fotos de un hecho bonito.

Un campesino dijo que está muy feliz pero al mismo tiempo muy triste. Está feliz porque plantó una hectárea de plátano y compró una vaca que ya tiene becerro. El sacó 278.000 mil cruzeiros del banco para el cultivo de plátanos y la compra de la vaca y ya recibió una oferta de 600.000 mil cruzeiros. Pero está triste porque en la ocasión no aceptó el préstamo para dos hectáreas de plátano y dos vacas. Actualmente él está mejorando su vivienda.

En Matias hicieron "mutirão". Consiguieron un préstamo de 320.000 mil cruzeiros. De los 21 socios ellos seleccionaron las nueve familias más pobres para ser beneficiadas. Si tuvieran que pagar a un trabajador gastarían todo el dinero del préstamo. Entonces todos trabajaban juntos en la casa de cada uno. Dos de esas familias que no tenían agua en su terreno recibieron un pedazo de tierra para cultivar, la cual fue cedida por uno de los socios que tenía agua en su tierra."

5. BIBLIOGRAFIA

1. *Aguilera, E. — Sistemas de comercialización utilizados por pequeños productores. IICA, Paraguay, 1981.*
2. *Araujo, J.E.G. — La empresa comunitaria. IICA, San José, Costa Rica. 1975.*
3. *Bialosiewicz y Rothkegel — Métodos y materiales para una educación liberadora. University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts, 1981.*
4. *Brandão, C. R. — A questão política da educação. Brasiliense, Rio de Janeiro, 1980.*
5. *Freire, P. — Educação e mudança. Paz e Terra. Rio de Janeiro. 1981. 3ª ed.*
6. *IICA — Educação rural integrada: a experiência de pesquisa e planejamento participativo do Ceará. IICA — Paz e Terra, Rio de Janeiro, 1983.*
7. ——— — *Os pequenos projetos como base para o desenvolvimento do homem rural. Brasília, 1982.*
8. ——— — *A posição social da mulher no agreste setentrional de Pernambuco. Brasília, 1980.*
9. *Pinto, J. B. — Metodologia da pesquisa — ação: seqüência metodológica e orientações para uso. Governo do Estado de Pernambuco. Secretaria de Educação. Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura.*
10. ——— — *Trabajo con grupos y movilización comunitaria. IICA, Santo Domingo, 1976.*
11. *Minkler, M. and Cox, K — Creating critical consciousness in health. International Journal of Health Services 10 (2): 311-322, 1980.*
12. *Murcia, M. — Administración de empresas asociativas de producción agropecuaria — IICA, San José, Costa Rica. 1978.*
13. *Silva, L.J.P. — Planificación y administración agropecuaria y el desarrollo rural; el enfoque de un planificador — México, 1980.*

14. *Tejero, L. — Metodologia para a organização de pequenos produtores e avaliação de seu desenvolvimento. IICA, Brasil, 1980.*
15. *Werner, D. — O trabalhador rural de saúde, servidor ou libertador? Tóquio, Japão, 1977.*
16. *Werthein, J. e Gajardo, M. (org.) — Educação e participação: alternativas metodológicas. Rio de Janeiro, Paz e Terra., 1982.*



EMPRESA GRÁFICA GUTENBERG LTDA
SIG Q. 4 Nº 125 TEL: 223-7230 - TELEX (061) 2485 - BRASÍLIA-DF

ICA-CIDIA
BIBLIOTECA
Bogotá-Colombia

